U. B. C. Library
2075 Wesbrooke Mall
Van. B. C. V6T 1W5

大漢公報
The Chinese Times
Established in 1907,
Published every day except Sunday & Holidays by The Chinese Freemasons in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0009"
1 East Pender Street
Vancouver, B.C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
685-8812

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

艾斯華廸宣佈一九八一移民總額
加接納十四萬移民
着重勞工需要家庭團叙安置難民

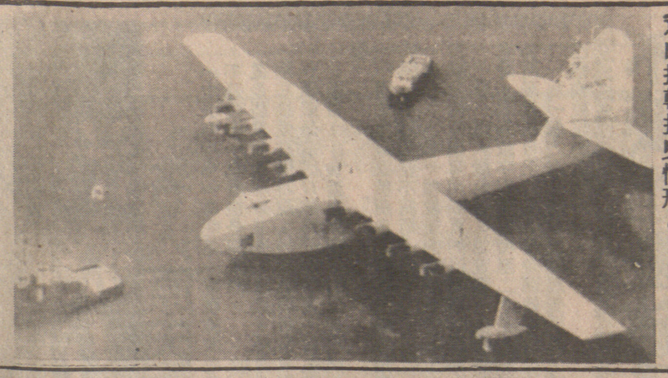
（渥太華加新社）移民部長艾斯華廸十月廿一日宣佈，聯邦政府計劃明年接受十三萬至十四萬移民來加，此數與今年所接受者大致相同。

提交國會之一九八一年移民數目定額計劃，預定接受難民數目將較之一九八〇年爲少，但一般移民數目將增加約百分之卅左右。此舉之部分原因，蓋加拿大西部進行巨大能源，礦務，及林務等計劃，迫切需用工程師及內行人員之故。

根據上述計劃規定，政府協助難民移民數目，將爲一萬六千人。此數目並不包括私人保證來加之難民在內。私人保證難民，其最高數額並無限定。政府預料其數目當在五千人左右。

艾斯華廸謂計劃中之移民人數，旨在使勞工需要，家庭團叙，以及安置難民三方面獲得平衡。

全世界最巨型飛機
將泊加州長灘展覽



（加州長灘電）已故著名電影巨子侯沁曉士，於三十二年前建成世界最大飛機，準備作運兵用。

該機名爲士布魯士鶩建成後曾由侯氏駕駛一次，亦是該機升空之唯一一次飛行，此後即「隱居」於長灘之巨型飛機庫內。

最近士布魯士鶩從飛機庫拖出，將停泊於長灘瑪利皇后號巨輪之旁展覽，供遊客欣賞。

圖爲世界最大飛機士布魯士鶩由拖輪拖曳情形。

咖啡及糖價格下降

（多倫多訊）加拿大各地糖及咖啡價格最近下跌，但汽油與鷄蛋價格則上漲。

一週前杜絕實商場每一大袋兩公斤糖減價一角，現經已再減三角，商場人員稱，大量供應使糖價下跌，立羅商場亦同時減價。

發展石油等工業需資金二千餘億
加國應向中東借欵

（多倫多加新社電）美國紐約大通銀行總裁大衛洛克非勒在此間稱，加拿大爲發展石油及大然煤氣工業，應向中東國家借款。

他續稱，目前世界工業國家及第三世界國家均向石油出口國組織借貸，除抵銷國內的財政赤字外，還對工商業的發展，有很大的幫助。

他指出，加國如欲於十年內發展國內石油及天然煤氣工業，起碼需資金二千五百億元，這筆鉅款，必須向外國籌得。

安省決定醫生公會不得管理針灸人員

（渥太華加新社電）四十六歲之針灸人員皮亞士耐連，被控無執照行醫及濫用醫生名義一案，安省法官保盧昨日判決，針灸並非醫藥，因此針灸人員不應受醫生公會之管理。

保盧法官此項決定，即謂針灸人員不受醫生公會之管理，不必符合醫生公會所規定之水準。

哥連指出，目前並無任何團體，管制針灸治療方面，任何醫生如欲施行針灸，可自行學習及應用，並無任何限制，醫生公會於一九七四年時曾發出數針灸執照，領執照之人現在何處無人得知，究竟有多少人施行針灸手術，亦無法統計。

巴解指揮官現身
說法談受訓情形
蘇聯訓練
並非最佳

（約旦河西岸以色列佔領區希伯倫電）據紐約時報導，巴勒斯坦恐怖份子乍巴供述，他曾在蘇聯受訓六個月，同時又謂訓練之課程亦有在中國，越南，及北韓舉行。

乍巴係巴勒斯坦恐怖隊指揮官，目前被扣留在希伯倫以色列軍政府總部內。

乍巴謂他於一九六八年參加巴解組織，在敍利亞及黎巴嫩接受訓練後，他被挑選出外接受特工訓練。

乍巴解釋說：當某人受訓到達某一水準後，即有機會被選出外受訓，蘇聯之訓練並非最好，從軍事經驗觀點言，越南之訓練尤佳，中國及蘇聯之訓練，較似第二次世界大戰時之作戰經驗。

兩伊戰爭影響石油產量減少
沙地增產以補不足



（路透社沙地阿拉伯電）沙地阿拉伯宣佈提高生產，以補其他中東國家石油生產之不足，尤其是自從兩伊戰爭爆發之後，石油產量，較前減少。

沙地阿拉伯增加生產之後，使該國每日出產原油，提高至九百五十萬桶，即較以前增加五十萬桶，惟所增產之五十萬桶，每桶售價亦比以前提高兩元，即每桶爲三十二美元。

世界浸會舉行會議
牧師呼籲爲人造福

（多倫多星報訊）比利葛拉漢牧師在楓葉園告二萬名浸信會教友稱：他爲世界的前途而擔憂必須

聖凱倫斯火山灰燼
證實危害人體健康

（美聯社華盛頓電）美國華盛頓大學一位醫學教授，最近出席在聖路易城舉行的病理學會會議，據他指出，聖凱倫斯火山灰燼，對人體健康有害。

他續稱，聖凱倫斯火山爆發死難者的九具屍體，經過醫官解剖後，證明致死原因爲吸入大量火山灰燼，灰燼一旦吸入肺部，令人窒息而死。

傳麥倫布杜總裁
出任卑詩資源首腦

（雲時華加新社電）麥美倫布杜公司總裁侯護，將取代夏利維出任卑詩資源公司總裁。

夏利維將停止處理卑詩貴源公司日常事務，專任該公司董事局主席。

圖爲卑詩資源公司新總裁侯護。

今日天氣報告

今日天雨，最高氣溫十三度，最低八度，明日天陰，有驟雨。

美國商人預測明年
住宅樓宇求過於供

（美聯社紐約電）美國一些工商業界人士預測，明年之後美住宅樓宇，求過於供，此由於年加拿大工業部長呼籲日本車進口的數目或對其提高關稅。

基部長又稱：當此日業平頓滯及失業人數日渡增加之際，北美洲人民對進口之外國汽車表示不滿。

他指出：他已決定上述的限期，因爲美國一一政府機構並於

日應購加汽車零件

（渥太華星報加新社電）加拿大工業部長基氏提出警告稱，如果日本汽車製造廠不表示多買加製汽車零件時，加拿大可能限制日本車進口的數目或對其提高關稅。

聯合漁民工人工會
評三文魚條約建議

（雲高華加新社電）聯合漁民工人工會評加西海岸主要三文魚條約建議，完全是有如開玩笑。

該工會又指出，假如接納加美特別談判人員之所有建議，成爲條約的話，今後將有更多河流被封閉，不准商業漁民捕魚。

佐治喜維遜稱，上述情形對加拿大將無益處。

加大銀行優惠利率
下週開始提高半點

（渥太華加新社電）加拿大銀行，均由下週卅日招請投票，將兩艘渡輪加高十英尺，以便增加車位，由目前之一百九十二車位增至四百車位。

上述兩艘渡輪，分別爲雲哥華皇后號及域多利皇后號，改建預定由一九八一年一月十五日開始，至五月十五日完成。

卑詩渡輪公司招標
加高渡輪增設車位

（域多利訊）卑詩渡輪公司

共市國家同意減低
鋼鐵生產百分二十

（路透社盧森堡電）歐洲共同市場九個國家同意於本年第四季內削減歐洲鋼鐵的生產百分之十三至二十。

據悉：削減鋼鐵生產的原因，係由於市場的需求減少。

北雲議會暫不投票
表決主日營業法案

（雲訊）北雲市議會舉行會議，經過四十小時討論後，決定接納省府第五十六條法案，今年秋季暫時不投票公決主日及假期營業法例。

市參事佐伯約翰生，要求市議會不要舉行投票公決，准許省例最低限度試行一年。

加太航空燃料費用
因新預算案而增加

（雲高華加新社電）加拿大太平洋航空公司發言人佐治麥布美稱，因聯邦政府宣佈新預算案，加拿大太平洋航空公司將支出超過百萬元，作爲燃料費用。

他說，平均國內燃料費用每加侖將增至八毛三。

波黨政領袖訪莫斯科商勞工問題
蘇聯支持波蘭領袖



（莫斯科美聯社電）波蘭共產黨領袖卡尼亞急訪莫斯科後，已於三十日深夜返抵華沙。

據悉，卡尼亞此行係與布涅茲尼人會晤，卡氏顯係意圖求取布涅茲尼夫對其處理波蘭勞工危機加以協助，並獲布氏支持。

蘇聯塔斯社報導說：布涅茲尼夫表示深信共產黨與波蘭工人將能解決目前波蘭之政治及經濟問題。

卡尼亞及卡高斯基在莫斯科時係與布涅茲尼夫，新任總理狄幹諾夫，及外長葛羅米柯會談。

每公升提高半仙兩月後再增三仙
電油取暖油今加價

（渥太華電）由今日起電油及取暖燃油每公升加價約半個仙，約過兩個月後，每公升再加價三仙。

加就業兼移民部長
主持婦女貿易會議

（溫地辟訊）加政府就業移民兼婦女地位部長艾華廸斯昨在此間舉行的婦女貿易界議會中應邀發表演講，謂此次爲首次貿易界婦女舉行會議，他本人是曼省人，以該婦女貿易會在曼省成立，隨發展至全加各地，深感愉快。

部長曾詳細講及一九八〇年代婦女就業問題，他認爲估計勞工特遠，國家經濟發展，及新社會優先機會等，使他獲得結論，認定一九八〇年代爲加拿大婦女爭取平等機會的新時代，但是政府，商業，工會，教育家，及婦女貿易會，尤其是聯邦政府應領導發展婦女就業事務計劃。

巴解及阿聯二十國
定十一月高峯會議

（安曼美聯社電）在阿拉伯世界分裂聲中，六個阿拉伯國家及巴解組織高級官員，二十九日結束爲期兩日之會議，並訂定阿拉伯聯盟高峯會議日期。

高峯會議定於十一月二十五日在安曼舉行，參加者將包括二十個阿拉伯聯盟國家及巴解組織。

印北教派衝突結果
一百五十餘人喪生

（合衆社新德里電）印度北部馬拉達巴特區，最近一個月來不斷發生宗教暴亂，釀成一百五十餘人喪生。

據悉：在最近兩天來的印度教與回教份子衝突的結果，超過十人死亡，十餘人受傷，軍警尚未完全控制暴動場面。

The Chinese Times
Established in 1907,
"Second class mail registration number 0009"
廣告最有效力 消息最快 請即訂閱 685-8941 每月陸元 零售每份貳毫半

口吃是複雜毛病 治療方法不簡單

各人原因不同・治療方法有異

【中央社特稿】口吃是一種複雜的毛病，治療的方式常因人而異，不過沒有一種療法是簡單的。

這是語言病理學家艾倫的看法，她常常治療口吃患者。

她在接受訪問時說：「每個病患都有個別差異。

「緊張是造成口吃的一個因素。就生理學而言，專司語言的肌為聲帶——會產生緊張，所以口吃病患有實體與心理兩方面的緊張。

「因此治療這種病患最明顯的辦法是探究他緊張的原因，並予以消除，但這也並不簡單。」

她說：「有一種較新的方法是使用生理返饋。在這種方法中，你實際上就是把專司語言的肌肉與一個測量儀器相連。

「當一個人說話時，他實際上能看到基準綫，比方說是十，在口吃時，這個數字可能躍增至二十五，所以受測者可以看到數字之增加而發覺到自己的緊張何時開始，並設法放鬆他聲帶的肌肉。

「另一個方法是利用遲緩聽覺返饋，就是患者戴上耳機，聽他自己拖拖拉拉的說話方式。」

艾倫說：「一種原因是與器官有關。實際上是神經系統的毛病，可能在大腦的中樞神經有問題。

「第二種原因是心理上的——病患的心理狀態天生有問題，如神經病。

不要担憂孩子口吃 呀呀學語祇屬言語不暢 到四五歲仍如此要改正

「還有一種是典型的學習理論，亦即環境造成某人產生一種不良的反應。例如，一個小孩發覺他父母太注意他時就會口吃。」

然而當他們長到四、五歲時還有口吃的現象時，那就得採取行動了。她說，口吃通常都附有次要的徵兆，諸如在試圖說出話時面部表情發生扭曲的現象。」

艾倫說，父母不應過份担憂小孩子的口吃。她說：「小孩子口吃，那只是正常的學習用字。他們試著使用他們的字彙。這叫做語言不暢。」

新澤西州當局 攻擊黑社會 正爲非作歹

（法新社新澤西州・紐華克廿八日電）此間一名內政部發言人對新澤西州的有組織犯罪行爲展開一項龐大的攻擊。而新州在傳統上是一個草莽鳥雄，三山五嶽人物出沒之地。該局已認得出四百名黑社會人物，希望能將他們一網打盡，控以逃稅罪名

紐約逾萬人參加 長跑出現出新秀 薩拉沙奪冠軍

【美聯社紐約廿七日電】只參加過一次比賽的長跑選手薩拉沙現已擠身成爲世界傑出馬拉松賽跑選手之一。地位不亞於目前世界最佳選手比爾羅傑士。

薩拉沙星期日在紐約市的馬拉松賽跑中勝出，奪了羅傑士一九七六至七九年來一直佔着的寶座。羅傑士在賽後說：「他能夠勝出眞令人震驚，我恭祝他。現在我要繼續訓練去打敗他。」薩拉沙的成績爲兩小時九分四十一秒，是歷史上排第七，是美國選手速度第二快。

這位古巴出生的廿二歲選手最令人驚奇表現，是他本年初曾兩次受傷，威脅到他參加馬拉松比賽的機會。

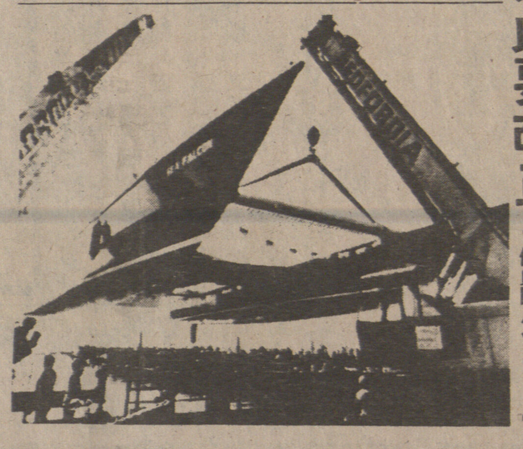
（附圖）紐約市廿六哩馬拉松賽跑，一萬六千多名男女健兒參加：（上圖）選手們如螞蟻般在公路前進之空中俯覽。（下圖）男子冠軍薩拉沙與女子冠軍姬速慈合照。（合衆社及美聯社傳眞圖片）





海底尋獲美酒

酒水專家華倫・威廉士在約旦的海岸外找尋失去的魚網時，找到了二百瓶威士忌，酒質甚佳，但在海底並不太久，相信是私梟偷運往沙地阿拉伯時遇巡邏船而棄下的。沙地阿拉伯法律禁酒，但有錢人私自照飲可也，祇是黑市購買，價錢提高了，運一批去，可獲厚利。



玻璃纖維的船

海洋水手魯遜的一艘新的雙艇身賽筏「海鷹」號，在美國艾普斯郡高尼遊艇會下水，它長七十英尺，是用玻璃纖維製造的。（美聯社無綫電傳眞圖片）

各地消息

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.
大量進口 專營批發
唐山什貨 罐頭海味
代理香港 新華海產
冰霜凍蝦 靚龍蝦尾
酒樓用具 一應俱備
遠近寄貨 無任歡迎
地址：加拿大溫哥華法蘭士街一四九〇號
電話：二五五－六〇一〇 二五五－六五七一 二五五－六五七二

長城公司
GREAT WALL CO.
289 E. Hastings Street
Van. B.C. Tel. 669-0833
北美洲總代理
上海龍江鹹蛋
珠江橋牌椰子糖
至寶三邊丸
豬仔薯干
零沽批發 無任歡迎

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel
Tel. 689－7324
燒臘肉食 撚手鹵味
中西什貨 新鮮瓜菜
代理台灣頂好牌：
冷凍包點餃子、梅菜包等 即蒸即食佳品・
樽裝罐頭、辣椒蘿蔔、榨菜、鹹酸菜等 價廉物美食品。
多倫多、滿地可、溫地icon、點問頓、卡技利 各埠均有代售。
歡迎零沽批發

庚利公司
GANGLEY TRADING LTD
Import-Export Wholesale-Distributors
777 BEATTY ST. VANCOUVER, B.C.
Phones—687－2651—687－2652
專營國產商品
大量進口批發
全加總代理：
中國冰霜大明蝦
梅林牌罐頭蘑菇
象山牌罐青刀豆

國信公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
39 East Pender St. Vancouver, B.C.
電話：682-2244
新到大幫
合時瓜菜種子
台灣五磅罐頭半開竹筍
台灣五磅罐頭竹筍絲
台灣五磅罐頭馬蹄成個
台灣五磅罐頭馬蹄片
台灣五磅罐頭馬蹄粒
台灣廿安罐頭荔枝
台灣十二安罐頭蕉
台灣十二安齋鮑魚
自浸藥材海狗鞭酒
▲零沽批發・無任歡迎▼

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
888 Malkin AvenueVancouver B. C.
Tel. No. (604) 253-3711
新貨上市
特價介紹
急凍唐山荔枝
天津鴨梨 72
新菲芝大肉生羔 80
靚鮮唐山蓮藕 96
唐山紅芽芋仔
鮮靚檳榔芋
各種唐山鮮靚瓜菜

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
888 Malkin AvenueVancouver B. C.
Tel. No. (604) 253-3711
新貨上市
特價介紹
上海糖心靚皮蛋 330
上海龍缸裝鹹蛋 360 400
急凍魚丸蝦丸墨魚丸
急凍紅衫魚白鮑魚
急凍吊片蝦肉
罐頭龍眼馬蹄片
新到珠江牌鹹三蒸酒

梁祺 KEE LEUNG
Phone: 254-1203
承接土木工程
商業樓面，新建重修，內外設計，樓宇土庫大小間格，天花外牆，油漆水電工程，專修屋頂瓦仔及熱氣灑青混沙平頂天面，一律接辦。如蒙利用，免費估價。
地址：亞力山打街五〇四號・
電話：二五四－一二〇三
上午八時至十二時 晚上六時至十二時

華高雲 大拿加
金利源興記
GIM LEE YUEN HING KEE
75 East Pender Street
Vancouver 4. B. C.
Phone: 685-9743
直接進口
地道藥材 馳名丸散
各江海味 罐頭雜貨
瓷器籐器 精工藝品
批發零售 一律歡迎

加屬 泰興有限公司 雲埠
Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028
新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

華埠 豐元有限公司 雲高
YUEN FONG CO. LTD.
683-6858 683-6859
242 East Pender St. Vancouver 4, B. C
再！大幫運到！又平又靚！
美國長身絲苗米!!!
隨米贈送筷子多買多送

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C.
Telephone 688-6025
中國土產 明爐燒烤 冰霜海產 海味京果 凍果醬料 名瓷顧繡 名畫古玩 名葯材 丹丸散 鮮水貨
購採電郵胞儕逕教 品用種特訂代
電話：五二〇六－八八六

MINIT TUNE the tune up specialists
專門補養汽車
MAX CHANG
四汽缸 $48.44
六汽缸 $52.66
八汽缸 $55.88
只加零件稅 價錢連工包料 保用四個月或四千英哩 (6436公里) (無須用電子打火)
以上價錢適用於普通汽車
換油 $17.88 只加材料稅
市中心區 1140 Alberni Street, Vancouver, B.C.
669-8821
時間：星期一至星期六 上午八時半至下午五時半

加拿大賽路銀行

號百四街緬埠華哥溫

The Royal Bank of Canada

400 Main St. Vancouver, B.C. Tel. 665-5240

賽路銀行經常提高對客戶服務水準，除商業投資，尚設有私人貸款：購買汽車，房屋裝修或添置家庭用品，利息從優，手續簡便。

賽路銀行房屋按揭，貸款額可高至十萬元，年期可分二十五年活期或定期，任君選擇。

本分行由富有經驗華籍職員負責替閣下解答一切問題，並歡迎查詢各種儲蓄存款利率，定期存款及私人支票戶口，商業往來支票戶口等等。

華務經理 馬錦華 啓

滿地可銀行

華埠分行

本行備有

房屋按揭

宜相方多比有迎 款款洽
式當較 種貸貸接
種各貸 款人業迎
較多比 各有人 並私商歡
款有迎 貸接 款
備歡

經理：馬國材

The First Canadian Bank

Bank of Montreal

永隆銀行

WING LUNG BANK LTD.

- 經營一切銀行業務
- 竭誠服務僑胞
- 港九均設有分行，歡迎函詢委辦



香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD, C. HONGKONG

中和行公司

Chung Wo Hong Co.,

Telephone 685-9612

368 Powell St., Vancouver B.C.

總代理 飛枝特產 頂靚 海參片

又有運到

快捷冷氣工程公司

Fairchild Refrig & A/C Co. Ltd.

專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃，家庭雪種洗衣乾衣機，電爐電火政府牌照。

馬君實 (Alec Ma)

馬君實 (Bill Ma)

三二七－三二一辜曼(英語)

三二一－一七二〇(華語)

Pender Roofing

4772緬街

電話：872－7059

承接修理 天面專家

梧油石仔天面，木板屋頂，橫水槽及排水管，排水瓦，保證滿意，請隨時電話洽。

元昌肉食公司

DOLLAR MEAT STOI

266 EAST PENDER STREET

PHONE 681-1052

馳名琵琶鴨　掛爐鴨

脆皮大乳鴿　爽嫩白切鷄

美味桂花腸　鮮明肉類

承接金猪

逢星期一休息

HILLCREST PLUMBING

本公司最近購入大量破產公司存貨，以八折至五折向顧客推銷一級三件頭浴具，原價$388只售$225，人人都喜歡買平貨！

喜路嘉市水喉店

212 E. 17th Ave. 879-8121

1447 Commercial Drive 255-8244

檀香山 溫哥華 檀香山 溫哥華 檀香山 溫哥華 檀香山 溫哥華

KINGS LAND CHINESE RESTAURANT

加拿大—溫哥華

漢宮大酒樓

987 Granville Street.

Vancouver, B.C. Tel: (604)687-6675

美國—檀香山

金漢大酒樓

The Heart of Waikiki

King's Alley, Hemmeter Center Honolulu, Hawaii 96815 Tel: (808)923-9868

六週年紀念擴充營業大貢獻

由八月一日起七天營業

（例假除外）

★特別介紹★

生猛海鮮	首創名菜
生猛肉蟹	蒸焗砵仔肉蟹
游水龍蝦	上湯焗鴨翁
游水石班	生菜包鴨翁鬆
	砵酒焗鴨翁

一流裝修 座位舒適
重金禮聘 香港名廚
正宗粵菜 美饌佳餚
大酌仕人 美味可口
各界臨光 指導

（七日營業）

檀香山 溫哥華 檀香山 溫哥華 檀香山 溫哥華 檀香山 溫哥華

旗花麵廠

Northwest Food Products Limited

355 Powell St., Vancouver, B.C. Phone 684-9820

幸運餅仔　新鮮蛋麵　鮮春捲皮　鮮雲吞皮　蒸氣鮮麵　蒸氣炸麵　花旗炸麵　雲吞乾麵　花旗乾麵　五磅十扎

歡迎零沽批發

SUNRISE MARKET Ltd.

日昇豆腐雜貨公司

300 Powell St
Vaucover B C
Phone:685-8019

一律炸滑豆腐　零沽批發　油爽魚　炸鮮豆腐　鮮豆芽　新鮮菓肉　中西雜貨

迎發朴丸角滑奶花類菜

南華麵廠

Top-Valu Food Products Ltd.

575 E. Cordova St., Vancouver. B.C.

Phone:253-4558 V6A 1L8

各種鮮麵　日日生鮮　超等乾麵　爽滑可口　新型機器　名師精製　大小光顧　均極歡迎

鑽石樓

New Diamond Restaurant

555 Gore Avenue

Phone: 685-0727

每逢星期三休息一天

每日由上午十時半至下午三時，又由下午五時至十時。星期六星期日及假期茶市提早九時半開市

電話：六八五－〇七二七。六八四－二九二三。

茗茶美點　晚飯酒菜　豐儉隨意　無任歡迎

Maxim's 美心餅店

CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號

257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X6 CANADA

TEL: 688-6281 · 688-6282

我們的信譽
你們的信心
美心出品 別饒風味

雙喜食品廠

Double Happinese Foods Ltd.

427 Powell St., Vancouver

Phone. 253-4424

正宗香港式高級食品

新鮮河粉　全旦生麵　上海麵類　雲吞皮　春卷皮

逢星期二休息。

利口福飯店

Delightful Food Restaurant

片打街東二百七十七號　電話：六八四·一九一六

營業時間：每日上午十一時至下午九時

逢星期二休息

冷氣開放　歡迎外賣　馳名燒烤　豐儉隨意　小宴晚飯　用料最靚　正宗粵菜　名廚烹飪　服務週到



名園大酒家

電話六八三一四七二二

夜總會 磁性公主 高翠紅小姐 香港紅星 陳秋華小姐 快將登台 黃珊珊小姐 陳惠菁小姐 方禹小姐

·即日登台·

餐廳三層　名廚主理
華筵喜酌　大小宴會
星期美點　七天營業
晚飯宵夜　豐儉隨意
歌星樂隊　每晚演唱

翠園大酒樓

Jade Palace Restaurant

221–560 JOHNSON STREET

MARKET SQUARE• VICTORIA• B•C•

ONE BLOCK FROM CHINATOWN

TEL•388–4412

晚餐：

星期一至四 5pm–1am

星期五至六 5pm–2am

星期日及假期 5pm–9pm

上午十一時至三時

七日營業　天天茶市

港廚主理　茗茶美點　晚飯酒菜　各種時菜　豐儉隨意　無任歡迎　歡迎外賣

B.C. ROYAL CAFE

PHONE: 681-3953

119 East Pender St. Vancouver B.C.

未到長城非好漢

「秘書」飽點高朋滿座

「賽路」食品勝友如雲

四化至上

雲埠秘書賽路蔡根遂根璇立正

園桃

HO INN CHOP SUEY

79 East Pender Street

Vancouver, B.C.

684-3743　684-4822

大謙小酌　豐儉隨意　儒胞光顧　無任歡迎

何桐攝影院

Ho Tung Studio

19 E. Pender St., Van. B.C

681-5848　879-5506

新型彩色黑房　放大八折優待　結婚喜照奉送大相　特價九折非林冲晒　影相射印每張30仙　護照快相即影即有　平靚又快歡迎惠顧

一日起貨

陶陶酒家

102 E. Pender Street

Vancouver, B.C.

PHONE: 681-1030

陶陶酒家　食譜精研　大謙小酌　悉從尊便

地址：云高華片打東街一百五十二號



新邊麵飽　新鮮　味美

THE EXCELSIOR RESTAURANT

4544 W. 10th AVE.　TEL. 228–1181　228–1182

雲埠卑詩大學區西第十街4544號

花園餐廳　中西名菜　豐儉隨意

上午十時至午夜十二時

每星期七天營業

怡園酒家

喜慶宴會　一流排場　服務週到

錢記

乾通寶隆

2060 E HASTINGS ST. & LAKEWOOD DRIVE

喜士定東街二〇六〇號夾力活街

電話：253-2442

粥粉飯麵●省港風味

炒粉炒麵　精美小菜　地點適中　車場寬大　七天營業

即炒即食　鑊氣十足　冷氣設備　免費泊車　例假照常

營業時間：每日上午十一時至凌晨二時

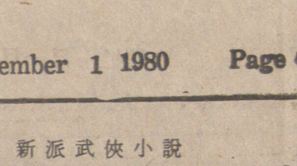
特別貢獻：貴客光顧十元以上者，奉贈禮券一張。

雲吞麵平過通埠，有酒牌嘆番兩杯，品質上乘斤兩足，薄利主義大衆化。

說小俠武派新

奇三十林武

雲萬蒲·諸



雪山尋寶

龍門醫隱見愛女功力，較前又有進境，心中自然高興，暗想這般年輕後輩，像自己女兒，葛龍驤，谷飛英及杜人龍等人，個個均如稍金美玉，威風祥麟，姿禀極好。

自己在川康邊境，所收剃芸，也頗不錯，他年必然能爲武林放一異彩！

黃山論劍之後，自己這些老一輩的，也眞該跳出江湖是非圈外，專心精研長筱眞如之道，慮世因緣，大可交代給這些後起之秀，去晉爲處置的了！

他自思自想，不覺多時，柏青青仍未見轉，不由心中焦急，暗悔不該讓女兒前去，倘再有差池，却自己先願那頭是好？

龍門醫隱方在着急，山壁之上，一聲歡呼「爹爹！」柏青青的玄衣人影，已如鴻電飛星疾馳而下。

霎時便到龍門醫隱面前，笑騷生春，得意說道：

「爹爹！女兒在上面轉過兩座山峯，尚未找出路徑，後來忽在雪中，發現幾行足印，再循此追尋，果已找到出山之路。

爹爹隨我先去看看，等龍哥一好，便可趕上蟠冢，打他一場關熱架了。」

柏青青目管說得興高彩烈，龍門醫隱却在皺眉深思，等他說完，囂然問道：

「你所發現的雪中足印，共有幾人？踏雪功夫深後，可曾加以注意麼？」

柏青青聽爹爹一問，微覺怔神，稍爲遲疑答道：

「女兒找到路徑，當時喜得糊塗，未曾過細注意，如今爹爹這樣一問，我也覺得事有蹊蹺！

「那路中足跡共有三人，輕身功力均似極高，其中一人足印，更是深得若干目方極好，而又特別留神，幾乎無出辨認！

「另外也發現有一有女子足印，好像是隨護三人之後，輕功也似不在負兒之下。

（後面的你爹爹都已知道，無需我再說）

武林高手？

「他們是敵是友，還是彼此漠不相關，爹爹猜得出麼？」

龍門醫隱「哦」了一聲道：

「在這窮邊絕塞之中，突現四名絕頂好手，若是從來不履中原，姓名未爲世曉，就在此大雪中隱居的奇人逸士，因無故雪崩，出來察看所留足跡，到這裏了，倘非此等人物，却極可慮！

「待我上去細察一番，再作準備，你須稍離此洞，密爲守護，以防萬一人來，見你守在洞口，知道內中有人，祇一聞入驚援，葛龍驤前功盡棄，就太可惜了！」

柏青青頗有佩服爹爹老謀深算，設想週到，唯唯應命，龍門醫隱遂手執鐵竹樂鋤向適才柏青青探路之處，飛縱而上。

上得峯頭，只見目光所及的近邊一帶，並無絲毫路徑可尋，遂依照柏青青所說方向，轉過凝壁山峯，果已發現出路，但柏青青所說的三男一女所留足印，雖經仔細留神，仍嘗毫無蹤跡。

龍門醫隱初頗不解，後來轉念一想，頓覺恍然。

不由暗笑自己怎的這樣糊塗，柏青青明明已經說過，諸人輕功俱高，腳印極淺，此時天仍不斷飄雪，足印自然已經蓋沒，還到那裏去找？

但心中總是覺得這些人物，出現得太已離奇，若不將其身份探明，此後時刻均將在疑神疑鬼的狀態之中，難得安定，遂仍慢慢順路前行，留神察看。

大雪荒山，若是尋常人的足印，當然好找，但輕功到了火候，再加上爲時已久，那裏還有絲毫痕跡。

龍門醫隱又走了不近，依然四顧茫茫，盡是些一塵不染的皚皚白雪。

他心念柏青青及葛龍驤，覺得業已走的太遠，萬一有事，呼應不及，万擬作調回頭，身後突然響起一聲「嘿嘿嘿」笑。

華埠餐館廉讓

餐館全新裝修，地點適中，生意旺，會平租，有長批，宜夫婦合作共事，機難逢，有意者請速電：六一八九·四八六

黃先生面洽

菓舖生意出讓

獨市生意，錶期短，電話：254-8348晚上八時至十時。

埠仔咖啡館出讓

在ALDERGROVE，廿座位，設備齊租二百七，有住，合夫婦經營，售二萬一千。電：112-856-3111

近埠餐館出讓

意大利餐館，七十五座位，有烈酒牌，年做生意卅萬在HOPE埠旅遊中心，設備齊全，租平，有長批，現課十四萬，如意者請三時後電112-869-2481-2洽。

美臣埠中西餐館賣

街角三層樓宇連停車場，樓上餐館，裝飾幽雅，座位百餘，有酒牌，二樓兩組住所，樓下可作商業用途，業主另謀別業，全價卅七萬五千，單買生意或實業均可。

又好入息菓舖出讓

九街及屋街好入息菓仔舖，日入六百有長批，架撐齊，舖主退休四萬七千五，平讓，經紀莫問，請自費電話：112-826-6064或雲埠736-0832

亞省Q-MART

亞省埠仔菓舖生意出讓，利潤好，適合家庭式經營，詳情請洽ARISTOCRAT RTY LTD. 403-826-4884 BONNYVILLE ALTA.

埠仔獨市唐餐館讓

在市中心街角，六十五座位，有酒牌，實業連生意與設備售十萬五，自費電話：一一二—四八九—二一一四。

唐餐館出讓

CLEARBROCK，座位五十，有酒牌，生意好，有長批，每日下午四時后，請電053-4715。

埠仔餐館出讓

座位百餘，有烈酒牌，租平，批長，每年生意二十萬，大有潛力，現因人手不足，割讓八萬五。詳情872-5266彭。

唐西餐館出讓

鳳凰園位於雲島PORT ALBERNI埠，在SHOPPING CENTER內，有七十座位，外賣車兩架，全年生意廿一萬多，開價三萬八千元，自費電話：一一二—七二三—九五三二，或一一二—七二三—七一二一

埠仔唐番餐館出讓

座位七十有酒牌，埠情好，現因人力缺乏忍痛出讓有意者請電：一一二—四八五—四六三二鄭洽POWELL RIVER, B. C.

屋主自賣

兩年新，兩層共六峰房，三浴廁客飯廳，大厨房，兩車房，開價十八萬五千。6649 DUMFRIES ST. 五時后電433-3871或321-2239。

華埠旅店連實業售

廿五房另柏文一組，每月約收二千元。請電324-6419 OR 683-7876

廿一世紀公司新盤

▲沙省PORCUPINE PLAIN鐘快餐館出讓。
▲位於沙省東北主要公路上，齊全新設備餐館出讓。
▲位於沙省東北，設備齊全，家庭式餐館出讓。
▲有酒牌餐館，條件相宜，沙省東北部。
還有許多生意機會在此迅速發展地區，請電：TISDALE AGENCIES 306-873-2678或函詢 BOX 1540 TISDALE SASK. S0E 1T0

屋主自賣

本拿比，廿二年新，地段51×155，三峰房，土庫有娛樂室及另有房廳廚廁可出租，交通方便巴士直達唐人街。取價十三萬九千九百，有意者請五時后電6460 ELGIN ST. 星期六至日，一時至五時開放。

生家禽賣完爲止

星期日上午九時半至下午四時大平賣，生鷄每隻三元九毛半。鵝鶇每隻由六毛至一元一毫半。北美洲鴨鶇每隻三元九毫半。生鴨及其他均減價平賣，所餘無多，賣完即止，勿失良機，請到：8645HARVIE RD. SURREY B. C.

栢文新孖屋自賣

十一組雲埠，十八年，保養好，三十四萬九千，一年新孖屋，十九萬五千。晚327-1386

商業地連舖出賣

在華埠跑路由5545號，有二幅商業地連舖，售十九萬五，有意請電936-4512洽。

新盤屋主自賣

三房一廳，一廁二廁，內外翻新，新電線，新水管，新屋頂，售十一萬五千，在431 E 30街火綸街請電253-3951

屋主自賣

十四年新，樓上三大睡房，樓下二房，主人房有厠所，地特大40×141對面，學校街口巴士站，售十五萬七千五，有意六時後電437-0544。（本星期六日由上午十時至下午四時開放。2284 E 38街。

草菰塲生意連實業

六個倉庫，一萬六千平方尺，三點三畝地，住屋地，另一千五百尺，全土庫屋一間，自動生意系統。取價三十五萬餘，請英語電話：585-7437

本拿比屋自賣

三年新50×120，1350呎三睡房土庫一房廚厠洗衣房，酒吧，開價十七萬四，五時後英語電2294-2470

亞省旺埠全新餐館

出讓，五十座位，設備齊全，中西餐皆宜，地點好，租期長，有意者請電四〇三—五三九—五七七一。與BILLGREY洽或電四〇三—五三三—七一四五。

沙省生意實業自賣

唐番餐館位於沙省北方MEADOW LAKE生意好，地位適中，有烈酒牌，高尚餐廳，咖啡室，宴會廳，現因人力不足，故割愛出賣，如有志經營餐館生意者請親臨面議MANDARIN GARDENS P. O. BOX 788 MEADOW LAKE SASK. SOM IVO 謝聰洽

靚屋出賣

東區高尚住宅，2821 E五街，實淨吉屋，前后好風景，正層三房大廳，厨厠，下層兩房厨厠齊全。交通利便。近學校市場。取價十三萬九千元。有意者電687-9702晚七時后298-0833

做生意勿錯過

亞省埠仔中西餐館出讓，現因人力不足，被迫出讓，全新裝修，唐餐獨市，附近無競爭，六十五座位，生意穩，如有意請電：112-403-2853-03 27下午八時後PHILIP洽。不受COLLECT

靚屋急賣

週末二至四時開放
北本那比區4260 PARKER STREET實淨三睡房，十庫完成，廿餘年新靚屋，座落於66×116，大辣，屋主已購新屋，急賣，地點適中，近巴士，學校市面上靚屋無多，欲購從速，捷足先得。滿堂紅公司：四三八—一四五五
何仲生住家：二七三—三〇〇〇

唐西餐館平價急賣

沙省埠仔，有得住，生意連實業306-628-4341

房屋出賣

四房一廳，樓下一房，近乃街夾四十三街，售十二萬九。有意請午後電：327-1337洽。

餐館生意平賣

最合家庭式經營，吾因人力不足，更因有足疾，如有志經營餐館生意者請親臨面議或函詢。YEE'S RESTAURANT 21 BETTS AVE. YORKTON SASK. CANADA S3N 1M1

唐番餐館生意實業

位於沙省中部，在兩條主要公路交界處，遊客來往多，及在農場發達區，地位好，設備齊，生意旺，座位七十，另四房廳自住，本人經營廿年，意欲退休，願將生意連實業廉讓，最合家庭式經營，如意者請電306-3382153余洽。

雲島快餐館出讓

位於雲島乃磨埠，繁盛地區，生意好，前途極佳，錶期短，八至四。取價只二萬九千九百五十元，抵買。

雲島雜貨店出賣

位於乃磨埠，設備好，二千二百平方尺，生意連實業，前舖後居，三睡房，後院樹木多，另有兩電油亭，大型貨倉，取價十九萬五千。有意者免失良機。請電JOHN VANDERMEER 390-4237 753-6601 CANADA TRUST REALTOR約見。

請有三年經驗木工

薪金優厚，有意者，請電：327-6791接洽。

意大利餐館請西厨

有經驗，有意者請下午一時后到2217 E HASTINGS ST面洽。

請護士

需有護士科畢業，需懂基本英文，長期工作，有意者請英文電：266-5133

專門看小孩

具慈和之愛心，專看小孩，地點近唐人街，工作週到，價錢便宜，有意請通電話：687-3597聯絡楊太。

誠聘女性家務助理

年點不拘，懂做普通家庭工作，可供住宿，每星期一天假期，有意者請於下午四時至八時電：261-9780鄧太並述薪酬

宜請西厨一名

有經驗，請到下列地址：2780 KINGSWAY VAN. B. C.
時間下午一時至三時面議。

請經驗中西厨一名

薪金千二百元。電話112-567-4235

請清潔工人

本公司請女清潔工人數名，有意者請於晚九時至十時電：255-3486陳洽。

中西餐館請人

有經驗厨及打雜工數名，高薪。有意者請電604-427-3366

請男企檯一名

有意者請電：254-3084

卑詩埠仔請人

餐館請打什及企檯各一名電話：112-997-6776

製衣廠急請人

熟手車時裝數名，工作長期，近唐人街，請有意者電：669-2900梁姑娘。

埠仔餐館請人

厨及雜工各一名，有意者請電438-6780

西雲餐館請人

男企檯及交酒兩名，請下午四時后到2168 MARINE。西溫哥華面洽。

BC埠仔餐館請厨

宜有經驗中西厨一名，薪優，包食住，有意者請晚上六至十一時電話：392-5425余洽。

徵求教授功夫師傅

要識太極八卦形意五行拳私人教授，請函P. O. 69459或電二五五—四九二八RANDY

商業機械公司請人

聘請初級機械修理員，應徵者需能說流利英語，衣冠整潔，並持有BC省駕駛執照，如有修理HIFI收音機及電視機經驗更佳。每週工作五天，薪優，並有牙醫保健及其他福利。有意請736-0155找GERALD DEWSBURY約見。

運動衣廠請人

▲請裁床設計員，須可靠及有經驗，須對裁床，樣版設計及等級評定等有心得，最少十年經驗以上，薪金優厚。
▲請生產主任，須對生產上等貨品有管理及指導之材能及經驗，指導製作之進行，管理裁床室及負責品質管理。薪金優厚。
以上請到112 EAST 6TH AVE. VAN. B. C. 面議。

本廠擴張

招請熟手車衣女工數名，應徵者須有兩年工廠車衣經驗，時新由四元至六元開始，視個人工作能力而定，另有牙醫保健及其他福利，並由公司供應午飯。長期可靠工作。詳情請電七三一—〇七一三或由上午十時至下午四時（星期一至六）到本廠一九一六FIR夾西邊三街面洽。

皮褸廠急需請人

裁皮工友工友數名，有福利計劃，牙醫保健及醫藥津貼，人壽保險，有意者請到347 WATER三樓與MONICA面洽。

恤衫廠請人

車女裝外衣及燙衣工友。有意者請到440 CAMBIE ST 三樓面洽。

製衣廠請車衣工人

▲單針，須誠實可靠，並最少五年經驗。
▲鈕骨，須誠實可靠及最少五年經驗。
▲裁床，須誠實可靠及有經驗，並須能操縱底床機及有拉布經驗。
▲刺繡，須誠實可靠及最少五年經驗，並須有電動刺繡經驗及能操縱電動刺繡機。
以上請親到112 E. 6TH AVE. 面議。

文藝小說

永恒的琥珀



投靠老師

琥珀的母親常常說：「認命吧！」

「是的，認命吧！」琥珀對自己說：「讀够書，就好好幹一番事業。」

這天，午睡醒來，她走近門邊，聽見張錦和張錦天在輕聲議論她，琥珀連忙把門掩上。

她靠在牆上，心跳得急了一點，他們在說她甚麼？

她很好奇，很想知道，終於，她把房門開了一條縫。

「……我不是管你，但是，你已經快三十歲了，難道不應該結婚？」

「媽？你不要忘記，我每個月紙能賺很少的錢，怎能養家？」張錦天苦惱的說。

「現在，你不是養着一家三口？」

「孩子呢？三個人就永遠祇有三個人？」

「船到橋頭自然直！」

「總之，我不想太快結婚。」

「我以爲你帶琥珀回來，是要和她結婚？……我知道，要培養感情，幾個月來，大家同住同吃同上課同下班，還了解不够？」

「我帶琥珀回來的原因，已對你說過幾十次了，她是我的學生，她有困難，我帮助她，就是那麼簡單。」

「那你到底愛不愛琥珀？」

「這……」

「哈，面紅得像熟乳豬皮，一看就知道你喜歡她。琥珀這孩子，的確令人喜歡，錦天，別放過機會，向她求婚吧！媽儲了一點錢，够你們結婚之用。」

「我不能娶她！」

「爲甚麼？她已經不再是你的學生，沒有人再會說你們師生戀。」

「問題並不在於此，而是……琥珀根本不愛我，媽，別再妄想，琥珀已經有了愛人。」

「誰？」

「王子寧。」

「就是去了美國的那個富家子？琥珀眞笨，他都不理她，還想着他幹甚麼？」

「琥珀這女孩子，很死心眼，難說，那姓王的也很愛她！」

「愛她？」張媽媽鄙夷地呼了一聲鼻音：「愛她就不應該猶掉。」

「其中有很多複雜原因，別再說了，琥珀快要午睡起床了。」

「我不管，我一定要琥珀做我的媳婦。」

「媽……」

琥珀再一次掩上了門，她緩緩的躺回床上，她承認張錦天是個很好的年青人，忠誠，善良，品格清高，她也很喜歡他。可是，正如張錦天說的，她是一個很死心眼的人，她既然愛上了王子寧，就永遠不會再愛別人。

蔬菜菓舖出讓

發展中之二埠市中心，蔬菜菓舖出讓，每星期營業六天，朝九晚六，批期長，生意好，有意電522-5414。

生意急讓

片市魯班埠，卑詩生意區地王，總值四十二萬元。設備一流，節省人力。本人獨家代理DONT唐番餐館，自動仇衣舖任由揀擇或連實業亦可，夫婦經營三種生意，因人力不足，不接COLLECT PHONE 112-624-1063

磨菰塲生意出讓

卑詩優良磨菇生產場，每年出產一百噸，有得住，生意連實業，總值四十二萬元。設備齊全，有意者請電584-4020或LAND REALTY 585-4343

有土庫出租
一房一廳廚房廁所齊，有意者五時后電：三二五—八八二五

有屋出租
二房一廳連土庫屋一間出租，位於二十六街近菲李沙街六時後電八七九—一六五七

光猛土庫出租
兩房一廳，廚廁浴齊，有冷衣軟衣，獨立門戶，近巴士站，包水電暖氣。電321-6943洽

土庫出租
兩房一廳，非沙夾60街，爐頭櫃齊，月租300元。電：321-0018

新型寫字樓出租
位於華埠中心，宜作旅行社，律師，會計及貿易行等業務，合意者請電687-2293

靚屋全層出租
樓上三房兩廳，樓下兩房一廳，包冷衣軟衣機及雪櫃。近唐人埠及學校，交通便。電：254-7553洽。

土庫出租
一房，廚廁浴齊，在四街夾田麻疏。有意請電253-7370洽。

樓下全層出租
兩房一廳，廚廁浴齊，近田麻疏夾十街。有意每日五時後電：874-9702

土庫出租
乃街夾二十九街，二房一廳，近學校，交通方便，電：874-7059

睡房招租
樓上雙人房，宜愛清靜化女或無孩夫婦住。近京士威夾士老挝街。晚六時後電438-9513

土庫出租
近域多利街有二房一廳土庫出租，請於下午六時半後電：581-1189

埠仔餐館出租
DAWSON CREEK B.C. PH112-782-5308 876-0491

有房出租
十八街京士威新屋樓上職業女性或學生，不吸煙 876-6927 876-2557

新土庫出租
兩房一廳，廚廁爐櫃齊，交通方便，晚上六點后，電437-3518

樓下出租
三房廳，廚廁爐櫃，獨立門口。另兩房一廳，廚廁爐櫃，8731-9983 或581-5344 緬及菲沙。

廣珍金舖
KWONG CHIN HO CO
創于一九八一年
十一月一日以後通訊處
M. P. O. BOX 4767
VANCOUVER B. C.
321-3965 OR 876-8119

前任江蘇彭城華陀嗣墓文物會顧問，廣州城西醫院，香港青松仙觀，通善壇，旅港萬德至善社，港九中醫師公會，中藥商會，聯合首屆贈委會顧問兼醫席，伍氏梁氏宗親會等醫席。

伍華強教授
十月赴港，十一月返加，詢問處，雲埠裕仁街四四八號。電話：321-2468

搬運公司忠誠服務
閣下如有搬遷，請電：A-EXCEL MOVING 公司電話：733-8887

尋人啓事
鄺鴨，鄺余月蘭，見字請於晚上電鄒燈明聯絡，電話二六三一八二七六

新屋樓下招租
兩房一廳，廚廁齊備，適合學生或小家庭，有意請晚上六時後。電：四三五—三八六二

樓上全層出租
兩大房，兩大廳，廚廁雪櫃爐頭齊。近乃磨街，交通方便。有意日間電266-4414。晚電：251-4460

心中鏡眼形隱好頂
TOPS CONTACT LENS CENTRE LTD.
516-736 GRANVILLE STREET
VANCOUVER, B.C. V6Z 1E4
(604) 689-5592



ELENA LEUNG

適時舒款眼形隱鏡
硬片$59
軟片$99

自己選擇眼科醫生驗眼
本眼鏡店聘有華人眼鏡專家服務
配鏡精細準確，服務妥善。
請撥電話約定時間
689-5592
星期一至星期六，十時至六時。

許忠
起貨迅速 經驗豐富
HOY INDUSTRIES INC.
4330 Miller St.
Vancouver B. C. V5N 4A2
876-8042
冬天來了！節省能源惟一辦法
安裝雙重玻璃窗門。
本公司代理向卑詩電火局申請
低利息貸款至500元。

電視修理
251-2314
修理項目
擴音機 汽車音響 收音機 錄音機 電唱機 電視機
（國，粵，英，台語）

金馬建築公司
Golden Horse Construction Co.
TEL: 254-7355
承建新屋 土庫間格
內外油漆 舊屋翻新
露台車房 水電工程
搬運垃圾 精洗地氈

達方建築公司
W. FONG CONSTRUCTION CO. LTD
TEL. 734-9552
承建住宅 栢文樓宇
廠房商場 免費估價

土庫出租
兩房一廳，廚廁浴齊，近菲沙夾四街，爐頭櫃齊，月租300元。電：874-9702

訃告
先嚴諱結成吳公府君廣東中山縣四區庫充村人不幸痛於十月廿八日上午八時壽終於聖約瑟醫院積閏享壽八十四歲不孝等留居中國謹擇於十一月三日（星期一）下午一時正假座喑市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於科士蘭墓園忝屬
宗親戚友世誼謹此訃
孤哀子斗明媳麗華
女秀蘭婿鄧超良
秀群婿鄭光普
內外男女孫十數名
同泣告
治喪處：3320 UNION ST VANCOUVER B C

訃告
家嚴諱鄭有字維城鄭公府君廣東省恩平縣石灰窖村人痛於一九八〇年十月廿五日下午十時在公家醫院逝世積閏享壽九十有三歲不孝兒孫遠居祖國由南平別墅組織治喪處辦理后事擇定一九八〇年十一月五日（星期三）下午一時在喑士黨殯儀館舉行葬禮卜葬於科士蘭墳場忝屬
宗親戚友鄉誼哀此訃
孤哀子卓廷合家同泣告
治喪處：南平別墅
地址：哥倫比亞街四一四號
電話：六八五—七九八七

訃告
先慈黃門鍾玉環女士廣東省新會縣崖西黃冲鄉嘉樂社人痛於十月廿四日下午八時壽終於中央醫院積閏享壽五十有三歲不孝等隨侍在側親含殮遵禮成服謹擇於十一月三日（星期一）上午十時半假座喑市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於伙士蘭墓園忝屬
宗親戚友鄉世誼哀此訃
孤哀子鄺賢
鄺斌
孤哀女翠鳳
同泣告
通訊處：4096 MILLER ST VANCOUVER B C V5N 328

聞
孤哀子斗明媳麗華
女秀蘭婿鄧超良
秀群婿鄭光普
內外男女孫十數名
同泣告

聞
孤哀子卓廷合家同泣告
治喪處：南平別墅
地址：哥倫比亞街四一四號
電話：六八五—七九八七

聞
孤哀子鄺賢
鄺斌
孤哀女翠鳳
同泣告

喜鴻
要先預定，五元一只，電話：576-2397

哀謝
司徒公啓槐廣東省開平縣松和鄉朝陽里村人不幸痛於一九八〇年十月廿五日病逝溫哥華埠聖保羅醫院積閏享壽九十三歲經於十月卅日（星期四）下午二點半假座304 DUNLEVY AVE (ARMSTRONG) 殯儀館出殯安葬於FORST LAWN墳場叨蒙宗親戚友世鄉誼惠賜鮮花賻儀並親臨執紼素車隨行高誼隆情歿存均感謹此哀

謝
（恕不另柬）
未亡人譚惠芳
孤子正修媳龍慕貞
庚鐸 鄧銀娣
男孫一榮 立夫 洛基
女孫小肯 玉清 寶珠 寶琳 寶珊
胞弟如彭
胞妹足女
親屬衆多恕不盡錄
同叩謝

哀謝
先嚴諱贊賀字祥興號雅卿余公府君廣東台山荻海新巷村人痛於中華民國六十九年十月十七日在雲高華聖約瑟醫院逝世積閏享壽八十有六歲經於十月廿三日下午二時半假喑士黨殯儀館禮堂舉行祭禮扶柩歸土安葬於科士蘭墓園 承蒙中國國民黨駐加總支部組織治喪處及余風采堂協助辦理喪事復蒙
宗親黨戚友世誼惠賜輓儀花圈誄詞祭文唁電輓幛輓聯等並親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹致哀
孤子博光媳黃惠蘭
在光媳關翠萍
孤女【佩琼】堵譚滿鑾
佩濃堵黃煥彬
孫女文立文采文仕
文利文參
女孫文平文展
文舟文暢
男外孫譚耀池黃秩忠
黃秩維黃秩俊
末亡人余鄧連英
胞弟黃惠蘭
在光媳關翠萍
孤女【佩琼】堵譚滿鑾
佩濃堵黃煥彬
男孫文立文采文仕
文利文參
女孫文平文展
文舟文暢
男外孫譚耀池黃秩忠
黃秩維黃秩俊

哀謝
厚惠芳名 恕不另錄 祈爲見諒
同叩謝

哀謝
先嚴諱社健號健兒字錦維雷公府君原藉台山塘面鄉永寧村人痛於一九八〇年十月十二日晨壽終正寢積閏享壽九十有七歲經於同月十八日假孟碧珊殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於伙士蘭墓園叨蒙 宗親戚友世誼惠賜輓聯親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀
未亡人（蔡氏）廖小環
生慈侍下孤子（家毛）媳婦（蔡氏）基磐媳婦劉妙瑤 國磐媳婦陳麗貞
孤女（毛女）適（伍門）（瑞秀）適（湯門）
男孫顯康韻康策康
惠頤孫媳莫如信
首頤
女孫芳齡孫壻馬冠民 慕齡嫣鴻趙鴻 翹珊筱鴻綺鴻
曾孫男亮鳴
曾孫女詠蓮詠殷
外孫男湯旋念孫媳邱小英 湯旋賞孫媳譚悅蓮
外孫女湯麗娟孫壻劉樹良
湯玉娟孫壻林岳熙
外曾孫男劉汝堪林國洪 國鑫馬飛騰湯偉華 偉宏偉信偉新
外曾孫女劉慕芳惠芳馬婷婷
胞弟秋維弟婦伍氏
嫁維弟婦（廖氏）黃氏
胞妹（金平）適（陳良媛）金回適蔡門
（金滿）適李偉藻
（金葉）適伍門
金順適蔡門
金好適伍門
金多適伍門
金藉適黃華椿
侄男玉棠侄婦黃氏 玉麟侄婦鄭氏 石泉侄婦楊氏 國良
侄女秀雲侄壻劉玩民 碧雲侄壻許錦浩
侄孫男德明德揚 振禮振華振輝
侄孫女清霞
外侄孫男劉建華侄孫媳馬氏
劉健文健強健富
許裕榮
外侄孫女美娟美蘭美英 美萍美瑤
暨甥子數十名
「賻儀」雷燦維合家三百元，劉蔡麗合家三百元，馬冠民合家二百元，雷秋維，雷玉堂，雷玉麟，雷石泉，劉玩民，許錦浩，林岳熙，劉英才，陳養，（以上合家每一百元）
陳官棄，陳官桃，陳善猷，李偉藻，李本柱，陳陞華，劉樹良，（以上台家每五十元）
大衷姆國華國強合家五十元，
雷社炳，陳官兒，（以上合家每四十元）
蘇錫林錫文同四十元，廖顯仁，湯旋念，湯旋賞，簫珍姑，雷浩瀚。（以上合家每三十元）
許肇生夫人，羅炳華，李樹，邱德明，方金發，陳安夫人，雷紅迪，黃孔維，雷琼寶，林愧森，雷龍華，關如參，（以上台家每廿元）
梁金石，江榮彬，（以上合家每十五元）
李煥光，劉希彬，鄭文波，鄺錦銓，黃文彥，吳錦漢，黃景宏，李仕鐘，劉才良姆，黃華沃，李振華，雷僑棟，雷僑勳，雷超民，黃國裕，金利源同人，
JAM LOUIE MR & MRS A LAI 黎榮焯，黃慧珍，雷植湛（以上合家每十元）
黃大成，林岳鑒，黃俊超，謝月娥，亞冰，亞笑，健雄，文瀚，亞美，錦珠，麥雅，亞月，桂美，亞麗，（以上每五元）
寬姑三元，
亞雲，KATHY亞姨，亞蘭，亞清，碧鸞，亞嬋，亞蓮，鳳儀，（以上每二元）
厚惠芳名 恕不稱呼 如有錯漏 祈爲見諒

謝
（花圈）遡源總堂，桃園酒家同人，鳳凰飯店全體工友，卡城邦記飯店，振興公司，明和鐵行同人，雷民盼合家，楊舜文高澤浦陳汝鑾同，DR. & MRS KEITH WONG MRS SING WONG LEE & MR & MRS PAUL F LEE 陳養官葉官桃同，陳善猷合家，馬冠民合家，雷秋維玉堂玉麟台家，李偉藻本柱國華國強合家，黃孔阜孔維孔周合家，劉蔡麗劉英才合家，余焯群合家，莫宋健馨合家，陳官兒合家，蘇碧然合家，莫昌年馬麗端合家，梁強合家，李振華台家，許超傑合家，鄭文華合家，湯美雲朱泉信合家，劉衍芬合家，吳柏南合家，林文恩屈振榮同，劉帝波，廖溢佳溢衡同，林達光阮善定黃君衍同，雷龍華台家，羅炳華合家，謝英旺合家，何國強鄭兆強合家，劉倫昌劉子烈合家，余榮富合家，梁焯賢鄭君雄同，蘇勳林錫文同，梁錫儒台家，雷家煥雷宜潮雷文興同，雷維昌，雷宜恭，旭林，妙安，炳威，澤芬，澤荃，家達，華興，國興，鴻安，清想，法和，家滌，家國，遇牛，方仲良，鄺銘光，方錫漢，鄺令均同。
孤子光甫媳李月英
光衛
孤女素芬壻比利
女孫新雁新華新敏新瑩
胞弟「金扶」弟婦陳秋金
侄仲謀侄媳譚小荃
侄玉蓮侄女壻李齊亨
男女侄孫三名
外男女侄孫媳壻共九名
同叩謝

天星擇日文王易卦專批命理標準論相

掌相 預言 顏慶子 相命如神

精通各地方言爲僑胞談財運看前途
用觀掌相法與占卜能知過去預未來

如有任何疑難問題須吐露來問事也表歡迎，幫助解決任何疑難問題，請親臨雲埠蓮花酒店一二三至每日中午十二時至六時候教，星期日及假期照常，實劍贈俠士，紅粉贈佳人，大中學生及海員特價優待，客人遠道而來，特別招待。地址：
455 ABBOTT ST VANCOUVER
ROOM 123 LOTUS HOTEL（電台主講預約）

中國大預言家 左筆權 現寓溫哥華

主講華僑之聲電台命相人生，命理信箱節目

精批命理・標準論相・龜卜易卦・天星擇日・精究陰陽風水定向

接批外埠命書 新知舊雨・移玉駕臨

寓溫哥華唐人區緬街611號 MANDARIN BDG #219, 611 MAIN ST. VAN. B. C. V6A 2V5
文華商業大廈二樓候教 會客時間：每日由一時至五時（預約例外）

中山安堂林健龍



占卦四元，算命十元，解譚公籌，解觀音簽，天皇擇日，結婚移居，祝壽求運，酬照超幽，每日在：緬街五〇七號二樓九號室候教，即帝國銀行隔鄰，入門口有我相爲據，由星期一至星期日中午十一時至下午六時。七天領教。電話預約。
住宅電話：二五四—二八六二

日昌豆腐廠 YET CHONG CO.

溫哥華三四八街路跑華二一七二・六一八一
電話：

歡迎惠顧 香滑可口 質佳味美 營養衛生 機器製造 純正石磨 上等黃豆 所用材料 日昌豆腐

華安公司 VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.

550 Main Street Vancouver, B.C
681-8531

凡購買國產傢俬成藥介紹週：
八五折優待；國產成藥，九折！
一律九折優待；國產成藥，
日期：十月廿四日到十一月二日止。

第一駕駛學校 NEW DRIVER DRIVING SCHOOL

2121 KINGSWAY VANCOUVER
電話TEL: 324-4135
全程$120. 八小時
爲方便僑胞，電話24小時爲君錄話。
並指導筆試、歡迎補鐘考牌

學

Harry James Agencies Ltd.

Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377

代理 汽車保險・房屋樓宇商業等各項燕梳
公平妥當 專人指導 歡迎垂詢

文華花店 Mandarin Florist

154 East Pender St., (China Town) Vancouver 4. B. C.
Tel: 687-9605

本店常備四季鮮花 盆栽樹木 新型設計結婚花球 花籃衿花 花圈花牌 僑胞光顧無任歡迎

榮僑花舖

無僑花花結新盆四本
任胞圈籃婚型栽季店
歡光花襟花設樹鮮常
迎顧牌花球計木花恪

683-5124
雲埠 喜士定東街三七一號
Geo. Louie
呂頌韶主理
住宅 255-9675





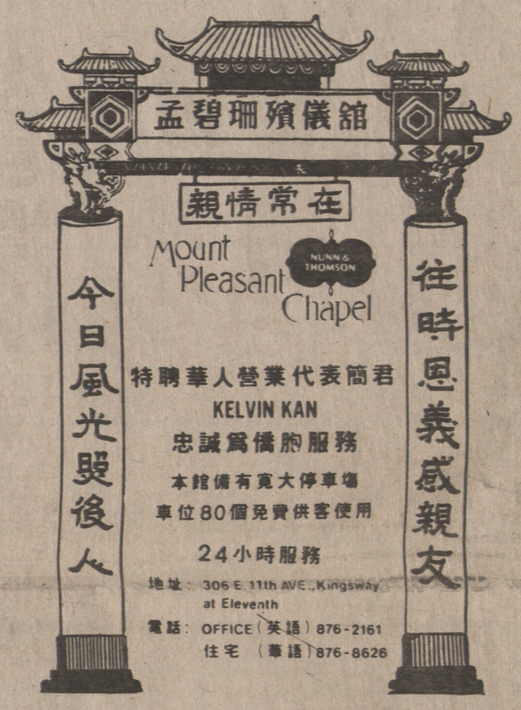
Louie's Florist 371 E. Hastings Street Vancouver, B.C. V6A 1P3

暗市黨殯儀館 ARMSTRONG & CO.

304 Dunlevy Ave. Vancouver, B.C.
二五四・二八二一 四時以後李顯理 二五五・七五〇一

本店創設四十餘年，經驗豐富，價錢克已，服務週到，遠近聞名，華友光顧，極表歡迎。如有接洽，請問李顯理。
特聘華人經理：李顯理，雲龍
本館電話：

孟碧珊殯儀館



特聘華人營業代表簡君
KELVIN KAN
忠誠爲僑胞服務
本館備有寬大停車場
車位80個免費供客使用
24小時服務
地址：306 E. 11th AVE., Kingsway at Eleventh
電話：OFFICE（英語）876-2161
住宅 （華語）876-8626

千尼殯儀館 KEARNEY FUNERAL DIRECTORS

電話 736-0268
1096 West Broadway Vancouver B. C.

本館歷史有七十年經驗豐富服務完善豐儉隨意禮堂雅潔各種禮教一致尊重遠近轉運均可包辦儀費低廉大可放心有事詢問樂意解答有拍車場便利親友

註冊 明德託兒所

（特設託兒補助金）
司申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童所址 530 Heatley Ave. Van. 715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二五五—四二五一

CANADA FLORIST

4726 CANADA WAY
（科仕蘭臺園側）
FLOWERS FOR ALL OCCASION
電話：298-0522

加拿大花舖 花花世界 色樣美觀 花王蘇金主理

LISA FLORIST

3903 KNIGHT ST. VAN. B. C.
月蓮花舖
Bus:.872-4124 Res.:434-1423

常備週年生花 接造結婚花球 各樣花牌花圈 特款禮花襟花 價錢平藝術高 歡迎僑胞惠顧 免費送到府上
代理處：片打街東一二一號 盞生

納偉旅行社 Love & White Travel

無遠弗屆・無微不至 加拿大華溫
Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada
電話：(604)689-0501

中國旅遊觀光團 $2630

* 暢遊廣州，北京，上海，無錫，杭州，南京，桂林，南寧，昆明，成都，重慶，長沙，鄭州，洛陽，西安，哈爾濱，長春，瀋陽，無順，青島，濟南等地。
* 全程連香港23天，專人領隊，一流酒店，包三餐。
* 機票有效期爲一年，可提前出發，可延期回程。
* 可代申請旅遊完畢後之延期探親。
* 出發日期：5月30日6月27日7月25日8月29日，9月17日，10月12日，10月31日，11月19日，

廣州旅遊探親團 $1,599

* 暢遊廣州，佛山，從化，星湖或七星岩等地。
* 全程連香港12天，專人領隊，一流酒店，包三餐。
* 機票有效期爲一年，可提前出發，可延期回程。
* 可代申請旅遊完畢後之延期探親。
* 出發日期：5月21日，7月23日，11月26日，

歐洲旅遊團 $1,599

* 暢遊倫敦，巴黎，琉森，法蘭克福，荷京及比京。
* 全程12天，華人領隊，一流酒店，包早午晚餐。
* 亦有18天及24天之旅程，前往更多之城市。
* 可提前出發，可延期回程，需30天訂位。
* 出發日期：每年由四月起，每月均有團體出發。

美國西岸巴士旅遊團 $,258

* 華人領隊，全程十天，乘坐有空氣調節及洗手間之豪華客車。
* 住宿一流酒店，包各名勝地區與遊樂場之入場券及醫藥保險。
* 暢遊迪斯尼樂園，諾氏農莊樂園，環球片場，加州首都，羅省，聖地牙哥動物園與海洋公園，三藩市唐人街及各名勝地區。
* 上列$258爲五人同房小童之價錢，其他價錢分列如下：四人房$295三人房$305雙人房$335(12歲以下小童減收$20)
* 出發日期：7月5日，7月19日，8月16日，12月20日。
此外尚有各款巴士旅遊團，暢遊兩大賭場，迪斯尼樂園，黃石公園鹽湖，大峽谷，佛羅尼達州迪斯尼世界等地，歡迎查詢。

加拿大洛磯山脈旅遊團 $,289

* 專人領隊，全程七天，乘坐有空氣調節及洗手間之豪華客車。
* 住宿一流酒店，包各名勝地區之入場券。
* 暢遊嘉隆娜，阿根拿根菓園地帶，露意絲湖，賓夫，琉璜山，哥倫比亞大冰川，啫士柏，黃頭公路，金碌市，地獄門等地。
* 旅遊費用：雙人房$289 三人房$289 單人房$389
* 出發日期：逢星期日出發（由六月一日起至九月十八日止）。
此外尚有各款巴士旅遊團，暢遊本省海岸，離島，域多利，阿根拿根菓園地帶及橫貫加拿大東西岸各埠，歡迎查詢。

迪斯尼樂園旅遊團 $249

* 全程五日五晚，專機前往，專人領隊，一流酒店。
* 包迪斯尼樂園一天的入場及十一款遊玩券。
* 上列$249爲四人同房小童之費用，其他費用如下：四人房$299三人房$309雙人房$329（十二歲以下小童減收$50）
* 出發日期：逢星期三出發（由五月七日起至十二月廿四日止）

賭城旅遊團 李糯$,189 拉斯維加$,199

* 全程三或四晚，專機前往，專人領隊，一流酒店。
* 奉送各款贈券價值超過$100。
* 出發日期：逢星期四（三晚）及星期日（四晚）出發。

美加各埠來回機票特平

宛尼辟$138多倫多$222渥太華$228滿地可$244
三藩市$134羅 省$163芝加哥$189紐 約$249

T. P. Y. Travel Service

71 PENDER STREET EAST
VANCOUVER, B.C.
V6A 1S9
PHONE. 683-5656

Agents for Orient & Pacific Lines

辦理全般旅行業務，代理東南亞，遠東，南美洲及全球各地飛機票。
請駕臨惠顧詢問
太平洋旅行社
地址：溫哥華片打東街七十一號

均安旅行社 Quon On Co. Ltd.

Room 203-611 Main St, Vancouver B.C.
Telephone: 681-1025-681-2733

本號經營旅遊專業歷史悠久經驗豐富如有委托服務週到
▲代理各航空公司飛機客票
代理詩晏亞火車票
代理輪船及巴士票
代辦出國護照旅行手續

移民顧問

前任加政府移民官，
憑過去辦理複雜移民案件之豐富經驗專設辦事處接受處理有關移民加拿大之一切問題，解決疑難。
自開業三年以來，享有成功的紀錄；服務費從廉，歡迎親臨垂詢。
Frank N. Moon & Associates Ltd.
525 SEYMOUR街，206室，VAN.
（辦公電話）684－6719或
271－7885（住家）

余景輝會計師樓 專業服務

會計，審計，稅務，商業，產業管理及諮商。
地址：雲高華片打東街二百號二〇三室（緬街火片打街）
辦公時間：星期一至五上午十時至下午五時半
電話：669－4406

社行旅存業簡 Gunn's Travel Ltd.

438 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 2T4
PHONE 685-2235 685-2236

本社經營旅行事業，經驗豐富，忠誠服務，專售國內外各種機票，辦理中國旅遊觀光，東南亞及世界各地遊覽代辦出國護照及旅行手續。

黃堃俠公證人旅行社

Quon H. Wong Agencies
128－130 Pender St. East Van. B. C.
Phone 684-0938 或 684-2839

機票（億兆信託樓下） 酒店 保險 簽証

驗眼專家 李興捷

安省滑鐵盧大學親光系博士
辦事處：喜士定東街二百五十三號 Anthony Lee, O. D. 253 E. Hastings St.
電話：687-1018
辦公時間：星期一至星期五上午九時半至下午五時半 星期六：十時至四時

英華旅行社

417 - 193 E. Hastings St. Van. B. C.
電話：(604) 669－6412 鄺小姐
681－3816 晚間：437－6270

★香港特價$249起
★李糯3或4晚$169起
★拉斯維加3或4晚$199起
★檀香山5晚$409起
★多倫多，滿地可來回$188
★另售各地旅行團
★國內外各大航空公司機票
★特價票前往東南亞各地
★聖誕節廸士尼樂園$269
★十一月八日昧爺旅遊團$69

中國旅遊探親團

全程二十四天★共2,730元★
日 期：10月7日及10月21日兩團。
（第一團）1980年十月七日…十月廿六日
廣州－桂林－長沙－杭州－上海－蘇州－南京－廣州
（第二團）1980年十月廿一日…十一月十一日
廣州－桂林－上海－蘇州－無錫－鎮江－南京－北京－廣州

廣東旅遊探親團

全程十二天★共1599元★ ～～～～～香港～廣州～從化～星湖～佛山或七星岩
日 期：1980年10月19日 *** 聯合主辦 ***

溫哥華～國華公司 ☎(604) 681-2720～DOMINION PROMOTION CO 534 Main Street, Vancouver, B.C.
溫哥華～納偉旅行社 ☎(604) 689-0501～LOVE & WHITE TRAVEL, Rm110 - 539 Main Street, Vancouver, B.C.
溫哥華～環球旅行社 ☎(604) 684-2341～WANKOW TOUR & TRAVEL, 258 East Pender Street, Vancouver, B.C.
亞畢打～善豪旅行社 ☎(403) 426-2443～SINO TRAVEL, 10153 - 97th Avenue, Edmonton, Alberta
沙 省～納偉旅行社 ☎(306) 359-3355～LOVE & WHITE TRAVEL, 1237 Albert Street, Regina, Sask.

加政府重視修憲會議決組委員會 研究修憲各項建議

（滬太華加新社電）加政府已委派十五名國會議員，成立委員會，研究加政府修憲建議，其中有六名前政府內閣部長，包括五名前祖卡勒短期進步保守黨政府內閣部長。

計有八名自由黨人，五名進步保守黨人，兩名新民主黨人，另還日再委出十名上議員，研究修憲建議。

唯一省份未有代表者，爲亞伯達省。

慶典演奏協會舉辦 星期日咖啡演奏會

（雲訊）雲埠屋街三七三號慶典演奏會協會，電話七三六一七六六一號，定即假坎問頓街六三零號女王小戲院，於十月廿六日，十一月二日，九日，十六日，廿三日上午十一時，舉辦星期日咖啡演奏會，全家大小，老幼咸宜，由名音樂家演奏，入場券只收一元五毛，該協會由加拿大文化局資助，卑詩省政府及各界人士支持舉辦。

人民法律學校定期 免費移民法例講座

（雲訊）人民法律學校，定即於十一月四，五，六日，一連三晚，由七時半開始，在不列顛尼亞社區中心舉辦移民法例免費法律講座，由雲埠律師詹亞列治及駕勞新布隆主講，有意參加聽講研究者，請預早撥電話七三四—一一二六報名註冊，以便招待編座。

雲東文化中心演劇 歡迎購票入場欣賞

（雲訊）傳統慶典協會及雲東區文化中心聯合定期公演名劇「利夫費」，十一月十八日至廿一日下午四時半在亞標都斯街列治戲院上演，十一月廿二日上午十一時及下午一時，又於十一月廿三日下午一時及下午三時，在雲東區文化中心上演，即日起出售入場券，可在豪街六二五號，京士威五〇二五號，高骨林中心首長信託公司代售，每券收費三元，歡迎購票，以免向隅。

世界林氏宗親總會 在台北成立籌備會

（雲訊）台北消息：世界林氏宗親會，昨日在台北市重慶北路一段七十三號林氏實業大樓十樓全國林姓宗廟，正式成立籌備委員會，決定明年十月成立世界林氏宗親總會。

昨日籌備會，來自世界十五個國家與地區的林氏宗親會代表一百多人參加，由全國林姓宗廟副董事長林少鑫主持，會中選出交通部長林金生爲主任委員，台灣省府主席林洋港及林燈，林少鑫，林來榮爲副主任委員，林溪巖，林權敏等十人爲常務委員，林忠義，林慶川等三十人爲委員，積極展開籌備工作。

會中決定於明年十月七日，即台北市該全國林姓宗廟落成大典之日，同時成立世界林氏宗親總會，屆時世界各國林姓宗親部將組團回台參加盛典。

岡州邑僑熱心會務 慷慨捐助會館經費

（雲訊）雲埠岡州總會館，以聯絡新會，福山兩邑僑梓感情，培養德智，排難解紛，發展互助精神，凡屬家鄉與海外屬我岡州人士之慈善公益教育事業，總會館力所能者次第提倡舉辦之，以謀邑人福利慈善爲宗旨。

該總會館月前召開職員會議，通過每月中，第三個星期之星期日下午一時，在該會禮堂開月會一次，檢討會務，敬希各職員依時赴會，以策鄉誼。

近年來各界邑僑捐助該總會館經費者，甚爲踴躍，計有：鄭福如，李年福每一百元，林洪公翁遺捐，呂全翁遺捐，曾國雄，林劉毅翁遺捐，李惠每五十元，薛仲超三十元，宋英儉翁遺捐二十五元，廖盛炤，廖德光，廖崇國，李潤庭翁遺捐，林少蓮女士每二十元，蔣祖葵十七元，劉安，李光先生夫人，蔣文正，蔣添旺，蔣柏年，黃潮，吳天賜，吳廣連，黃維新，吳鉅德每十元，十元以下者甚多，各人熱心會務，義行可嘉也。

古壁省通過復工法例 古壁省二千餘名教師實行罷課

（古壁省加新社電）古壁省約二千名教師實行罷課，省議會昨通過復工法例，假如各教師不復課，將會嚴格罰款。

反對黨議員與執政黨合作，在省議會會通過第一二三法案，經爲時一天辯論，要求結束教師罷課。

該法例由省教育廳長積喬士依雲摩恩建議提出，三卅埠學生三萬人，受教師罷課影響，不能上課。

多城惡犬咬傷華女

（多倫多太陽報訊）警察昨日在海柏公園射殺一狗，高雷氏大學生對于檢驗該狗是否患有狂犬病的報告可於週內提出。

據報告稱，該狂犬咬傷一華裔女後後，即被一男子加以毒打，該男子加以毒打警察聞訊即趕至將其槍殺。

據各醫院報告，該受傷女孩尚未赴任何醫院要求治療，警察希望其父母立刻向警方報告，否則後果嚴重云。

車梨役老婦被毆傷 獲賠償一萬五千元

（雲烏華加新社電）一名年七十五歲卑詩省車梨役埠老婦，因自後面被歹徒毆打，跌落樓梯受傷，根據刑事受傷補償法而獲賠償一萬五千元。

此爲該法例規定，最多賠償款之一次，毆打該婦之兇徒被逮捕，因她左背部受傷而致殘廢，九月份刑事受傷支出賠款，由工人補償局付出，共達款項十四萬元。

一名年老雲埠婦人，被歹徒搶手袋，被毆打後跌於地上，肩部永遠受傷，獲賠償四千八百元。

一名年十八歲素里男孩爲免汽車被匪徒偷走，被啤酒樽刺傷臉部獲賠償二千六百元。

兩青年被控藏炮竹

（雲訊）西雲市警現正在偵查兩名年十八歲北雲青年，因涉嫌私藏一百卅二包炮竹，該兩名青年，昨下午在女王大道一千五百號街位被截獲，搜出大批炮竹在西雲埠私藏炮竹，是非法行爲，警方相信該兩青年準備私自出售該批炮竹。

黃炎麥炳榮石燕子等人扶靈 何非凡遺體昨舉殯

（香港電）何非凡遺體昨日下午二時在香港九龍殯儀館舉殯，由黃炎及麥炳榮等佬倌扶靈，靈柩傍晚即運赴澳門，下葬澳門考思墳場。

前往吊唁者有吳君麗，南紅，鳳凰女，譚倩紅，吳楚帆，周聰，李寶瑩，羅家英，鄧寄塵等，扶靈柩者爲八和主席黃炎，紅佮麥炳榮，石燕子，尤聲普，新海泉，文千歲，馮敬文，鄧偉凡等。



▲圖爲黃炎（左）及麥炳榮（右）等人扶靈。

華僑之聲實地廣播 籌款捐助殘廢兒童

（雲訊）卑詩省獅子會援助殘廢兒童協會舉辦第一屆CJVB電台實地廣播，籌募經費，援助殘廢兒童，將於十一月廿九日星期六下午八時至十一時，由華僑之聲中文廣播節目監製劉恆信主持，以粵語廣播，並有傳譯，以便各界善長仁翁熱心撥電話捐助善款，華人社會人士，可撥電話六八七—一二七，或屆時親身到伊利莎伯女王大戲院，參加表演會寓慈善於娛樂，善莫大焉。

△代柬▽

本支社謹訂於一九八〇年十一月十六日（星期日）下午一時爲本社舉行成立第三十五週年喬遷第四週年紀念典禮，同日下午五時假座本埠廣東酒家寅具薄酌，屆時敬請中國洪門民治黨駐加總支部暨支分部達棉總社暨各支社洪門各級附屬機構叔伯昆仲嬸姆姊妹駕臨助慶指示禮儀，曷勝榮幸！

穩寧埠達權支社仝人敬約

DART COON CLUB 2800-33ND ST VERNON B.C. VIT 5S5



Ann Jones 雷錦麗
Office 289-3711
Residence 247-0937

the Permanent
FOR HOMES, THERE'S NO PLACE LIKE THE PERMANENT.

Office: 3802 MORLEY TRAIL N.W.
CALGARY ALTA T2L IK8

專爲卡技利僑胞服務

買賣房屋商業投資免費估價歡迎垂詢



Donna McLean
Office 289-3711
Residence 247-3811
Pagette 269-5321, #1362

絲花結婚花球出賃
花球襟花・美艷如生・設計一流・節省金錢・歡迎詢問・參觀款式・
晚上七時至十時電：253-0452

治療秘方
中國土法，免除副作用，治療高血壓，新舊風濕症秘方，來函索取，請付七元。
EASTERN CULTURE SOCIETY P.O. BOX 3891 STN'B CALGARY ALTA. T2M 4M5

Hayes 希氏實業有限公司
& Associates Realty
2786 Barnet Highway.
Coquitlam. B.C. V3B 1B9
Telephone: (604) 464-5566
REALTY WORLD



張嘉綸 PETERCHEUNG 住家電話：465—5906

九萬九千，商業地出售，有位於美寶列治，四週柏文，東主急讓，開價十，六萬餘方呎商業地，每方呎二元八角，大多生意及實業，商業樓及貨倉，位於高貴林，一年新入，面積八千七百呎，全部有批，每年約四萬餘，開價四十三萬。

唐西餐館出租，座位百餘，新裝修有酒牌，利多，生意保證每年十餘萬，按金少，有住。貨倉及工業地，五年新方法，三溫室種植，全部流動營養科，八百呎超級產品學有主要供應菜，椰菜源。花等，一千爲附近農場，佔地十畝四萬二千呎，位於美寶列治，科學

中藝公司
China Arts & Crafts Ltd.
33E. Hastings St., Vancouver, B.C.
V6A 1M9 Tel. 681-4916

一九八〇年中國出版報紙雜誌擴大徵求訂戶運動
不論新舊訂戶，在由一九八〇年九月十五日至一九八〇年十一月三十日這一期間訂閱中國出版報紙雜誌者，均會獲得"九折"優待。

	原訂價	由9月15日至11月30日
中國畫報	$12.00/年	$10.80/年
中國建設（新出中文版）	$9.20/年	$8.28/年

這一運動結束後，訂戶均會獲得一套印有精緻京劇面譜日曆卡片
任何人代本公司徵求得越多訂戶，都會得到越多筆記本和其它紀念品作爲報酬
備有目錄 歡迎函索



好消息!!!
最新中國運到
加西初次上市
「梅林牌」
紅燒扣肉
色、香、味、皆上品
華埠各大商號均售
加西經銷：P. K. TRADING LTD. VAN. B. C.
(604)681-4635

國際貿易諮詢局人員在商討會批評加公司乏企業精神

（雲高華加新社電）國際貿易諮詢局人員，美國加州愛榮尼埠國際商業服務公司董事長艾倫賽普斯，在一次商業研討會對爲數約四十名商人發表演講，謂加拿大公司缺乏企業家應有的精神，他們不將正確消息供給海外市場。

每名參加該商業研討會者，交費用一百五十元。

他在會中指出，只有少數加拿大公司現時均能獲利，大多數加拿大公司不明白出口市場之重要，亦不珍惜機會。

禺山總公所召開籌備聯歡會會議

（雲訊）本埠禺山總公所，一年一度紀念聯歡大會將屆來臨，亟待組織籌備委員會，開展一切籌備工作，尤以所屬遊藝部方面，正須計劃助興節目之安排，及對於明年度職員候選人，亦須同時初選決定，茲定於十一月九日（星期日）下午一時，在該所禮堂召開全體邑僑大會，統請所屬各男女鄉僑，屆時踴躍出席，共商一切，以利進行云。

加前任國防部長反對修貲驅逐艦

（渥太華加新社電）加政府前任國防部長麥堅能昨指責加政府計劃支出三千三百萬元，以修葺三艘年已久之驅逐艦，使之延長服務四年，此舉完全浪耗公款。

麥堅能爲域多利埠國會議員，保守黨政府短期執政時，任國防部長。

加北及拉布多居民明年可免繳補助稅

（渥太華加新社電）據加政府稅務部報告，居於北部及拉布多僻靜地區領取津貼屋房及旅行補助費用者，明年可不必交付入息稅。

稅務部報告：一九七八，七九及八〇年，休假者及接受醫療者可獲房屋及旅行津貼，但需納稅。

政府現研究工作於北方地區工人納稅事項。

奧根拿勤發現浮屍

（企連打加新社電）於十月十八日在奧根拿勤湖發覺之男子浮屍，死者爲年卅七歲亞伯達省加利存埠人雲新美飄。

據警方稱：死者屍體是在距離公園海岸大約十公尺被發現者

騎警毆男子判無罪

（列治文加新社電）警官加利布靈被控在此間郊區查問一名雲埠男子年廿一歲之加利高諾彼斯基時，毆打該名男子，該被毆打男子於一月十一日入醫院，醫治其脾臟傷勢。據悉該名警官曾移開他的椅，使他跌倒，現該警官被法官判無罪。

該男子於十月一日在雲埠被逮捕，他犯潛入列治文一住家，但警員被搜查被告住家，却未發覺任何贓品。

警官供稱，該名匪徒被送入醫院前經已患病。

加外交部長麥紀根在國際公法會演講

（渥太華加新社電）加政府外交部長麥紀根，在加拿大國際公法委員會年會中應邀發表演講，謂海洋法會議雖解決一部份問題，但仍須強調海岸外經濟區域各項問題，按海岸國家所負責任，注重國家資源權利及國際責任。

加拿大出席會議代表艾倫比士利，謂他深慮國際海洋法不能够通過，對界限，海牀礦產，及漁業等問題，仍引起糾紛。

雲太平洋西方民航申請飛行七三七機

（雲高華加新社電）太平洋西方民航公司向加拿大運輸委員會要求當局批准以七三七型噴射機飛行於列必珠，錦補祿及雲高華各埠間。

據該航空公司加西區發言人謂，該公司此項決定，爲公司應列必珠市之要求。

華人獅子會宴會籌研究癌症基金

（雲訊）雲埠華人獅子會及卑詩省體育運動名人大會堂及博物館，日前假凱悅大旅舘舉行慈善籌款宴會，每人收餐費五十五元，籌得款項，分別捐予卑詩省體育運動名人大會堂，博物館，及約翰匿古臣基金會，以研究兒童患癌病基金經費，會中有音樂演奏會，及華人女子模特兒時裝表演。拍賣華裔名青年畫家周理民名畫藝術作品，並向前省議員，體育界名流洽買賣樹致敬，他曾担任卑詩獅子足球隊總經理，建樹良多。對體育運動有很大貢獻。

尚有新聞刊第七版



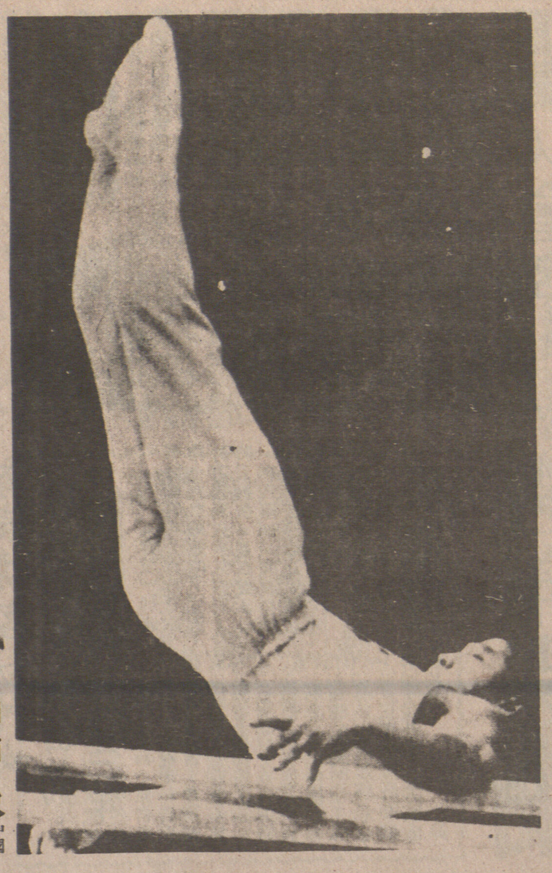
二百萬元鑽石及珍珠大平賣

我們收藏全部精緻的鑽石及美麗動人心目的珍珠大平賣！應搜集購買使你女性美適合裝飾的名貴首飾。請於本星期留意到本公司參觀或購買我們珍藏的戒指、頸鍊、針飾、及手鐲。本公司分別設於雲高華商業中心區，二埠，栢賽路，加德福特，屋列治，高骨林，蘭士黨及砵亞板汝各埠地區，大平賣時間，至十一月八日星期六，售完即止。

活活百貨公司首飾部 Woodward's

VANCOUVER 684-5231, OAKRIDGE 261-3311, PARK ROYAL 922-6111, SEVENOAKS 853-7711, PORT ALBERNI 723-5641, KAMLOOPS 374-4141, PENTICTON (Department Store) 493-1900 • Mon., Tue., Wed., Sat. 9:30 A.M.-5:30 P.M., Thur., Fri. 9:30 A.M.-9:00 P.M. • NEW WESTMINSTER 521-9611, GUILDFORD 588-2111, VICTORIA 386-3322 • Mon., Tue., Sat. 9:30 A.M.-5:30 P.M. Wed., Thur., Fri. 9:30 A.M.-9:00 P.M. • LANSDOWNE 270-3322, COQUITLAM 464-2722 • Mon., Tue., Sat. 9:30 A.M.-5:30 P.M. Wed., Thur., Fri. 9:30 A.M.-9:30 P.M. • PRINCE GEORGE 563-0211 • Mon., Tue., Wed., Thur., Sat. 9:30 A.M.-5:30 P.M. Fri. 9:30 A.M.-9:00 P.M. • ALL ITEMS AVAILABLE WHILE QUANTITIES LAST.





兩面金牌

加世界杯體操錦標賽，操錦標賽，鳴驚人。右圖黃玉斌的雙槓姿勢，他得吊環金牌。上圖李月久得雙槓金牌，拿得自由體操銀牌，於馬鋼牌。（合衆、美聯）

↑中國大陸首次參

「丹阿歡喜友朋，丹阿解了民人」

丹趙念悼界藝文都首
《着活他》看會集人餘千

沒有哀樂不送花圈高懸「願天下都樂」橫聯

【中國新聞社北京二十七日電】北京文藝界一千三百多人今天下午在首都劇場隆重悼念人民藝術家趙丹。

沒有哀樂，沒有花圈，劇場裏掛着趙丹的巨幅畫像；他滿臉含笑，目光炯炯，神采飛揚，似乎正在向親人、朋友、觀衆傾心交談。這是中央美術學院畫家詹建俊特意為他畫的。因為趙丹生前要求人們給他掛彩色照片。

「願天下都樂」，趙丹於一九七八年冬書寫的巨幅橫聯醒目地掛在劇場的前廳正中央。橫聯下面是他於一九七九年在柳州為慶祝廣西壯族自治區成立二十周年時創作的巨幅山水畫：「山山拔地起，水水破天來。」雄偉壯觀，氣勢澎湃，顯示了這位藝術家繪畫藝術的卓越成就。前廳兩側四個大玻璃櫥窗內掛着趙丹從藝五十多年來的話劇、電影的劇照；形象生動，姿態萬千。加深了人們對這位藝術家的進一步了解和尊敬。

《他活着》，是一部為悼念趙丹而製作的紀錄片。短短四十分鐘，形象地再現了這位藝術家半個世紀以來為人們創造的幾十個不同類型的人物形象，從青年到老年，從喜劇到悲劇，他的藝術形象，光彩照人，深深地激動着人們的心。這是這位影壇巨星為中國文藝事業建立的豐碑，也是他留給人們的珍貴遺產。

黃宗英致詞

悼念會開得隆重莊嚴。他的夫人黃宗英說：

「人民了解阿丹。朋友喜歡阿丹。阿丹屬於大家，屬於銀幕，屬於舞台，屬於畫筆，屬於稿紙，屬於黨，屬於祖國，屬於人民，屬於大自然，屬於未來。

此時此刻，由我來說阿丹是怎樣一個人，或表示一下感謝，都是不恰當的。你們——阿丹的良師益友愛徒，天涯海角知音，會進一步告訴我，幫助我們每一個剛剛開始。我要學習趙丹老師藝術上的勤奮，學習他樸實真誠的為人，學習他時刻想着人民的精神。敬愛的趙丹老師啊！您並沒有死，您的藝術生命是永存的。您的精神和藝術永遠活在人民心裏，活在我們年輕一代電影演員的心裏。」

悼念會由全國文聯主席周揚主持。王任重、方毅、鮑爾漢、康克清、夏衍等參加了今天的悼念會。夏衍、司徒慧敏、金山、牛犇、張金玲和黃宗英等在會上從各個角度介紹了趙丹的生平。





悼念趙丹　右：夏衍在悼念會上介紹趙丹生平。左：黃宗英在會上致詞（新華社傳真）

鍾天賜 876－4575

出售住宅及商業樓宇最佳時機，應及時把握此最好時機以取得最高價免費估價！忠誠服務！

㈠八層商業大廈在喜士定夾緬街街角，樓下銀行，西藥房等：以上各層：醫生，牙醫師，律師，會計師及其他大商業機構，年收租十九萬，價一百餘萬，投資華埠好機會，

華埠靚大屋：

㈠四年新華麗海濱住宅，佔地0·5英畝，有私人游泳池及游艇碼頭設備，屋內實用面積6000平方英尺，內有五睡房及大型娛樂活動室，駕車45分鐘便可抵達溫哥華商業中心區，開價$675·000·00

㈡7年新五睡房住宅，位於環境清靜之不列顛高尚半山區，俯覽雲埠景色，令人有心曠神怡之感覺，屋內備有泳池，另有設備完善之套間，可供傭人使用
開價485000·00

㈢幽靜花園式住宅，堂皇華麗，屬於都鐸（TUDOR）王朝式建築物，佔地0·6英畝，屋內5卧房均設在二樓，另有室外泳池及浴室，開價$475000·00
詳情請詢HANS PATHUIS
電話926－6811

MACAULAY NICOLLS MAITLAND & CO. LTD. 1718 MARINE DRIVE WEST VANCOUVER, B.C. V7V 1J3
ESTABLISHED 1898

伍澤森 327－7842

5529 KEITH ST.

㈠南本汝比區，在ROYAL OAK和S·E·MARINE DR間，廿餘年靚屋，一廳三大睡房，一千四百平方尺。土庫另有一廳兩房，浴室設備，六十二尺闊地，風景優美。10¼%利息按揭，屋主離埠急讓，平賣十二萬九千五百元，歡迎以舊屋相換。

㈡高價收買舊屋及標準地，或代建新屋，免費估價。

伍澤濂 733－5743

雲市東區繁盛地帶商業樓，樓下兩鋪位，樓上四伙柏文，開價二十一萬五千元。

BURNABY喜士定街東最旺地段，肉店一間出售，每週開市六天，上午九時至下午六時，全年生意逾十五萬，利錢深容易做，生意連實業，開價拾萬，只買生意亦可，店主答允教你。

餐館連實業出售，位埠邊小鎮，營中西餐，有烈酒酒牌，七十座位，生意興旺，每月生意約一萬六千元，利錢特深，中西餐約各佔一半，營業額不斷在增加中，



這是你的機會，餐館生意連實業，祇售二十二萬五千元，先到先得。



阮廷犖
254－7333

阮廷犖君現加入本公司爲僑衆服務。阮君畢業於卑詩大學，居本市多年，對本市地產情況熟悉，深望阮君新知舊雨，遠近僑胞，如有房屋買賣或對地產問題委託阮君自當竭誠服務。

△雲東區，孖屋地段，兩單位，獨立門户，各有三睡房另土庫完成合出租及自住開價十一萬

△華埠餐館，近文化中心，有發展潛力，售五萬八。

△威廉街近乃磨，兩睡房屋，土庫完成，可接充低息按揭，開價八萬一千，可還價。

Success Realty Ltd.
REAL ESTATE and INSURANCE
145 KEEFER STREET VANCOUVER
辦事處新電話：687-8899
代理置業投資
汽車房產燕梳
各行生意保險
我們的商業燕梳保險最平
平過人服務好
勿遲疑快快來
保證滿意
本公司服務時間：星期一至星期五：九時至五時半　星期六：九時半至一時

實事實業燕梳有限公司

㈠四年新華麗海濱住宅，佔地0·5英畝，有私人游泳池及游艇碼頭設備，屋內實用面積6000平方英尺，內有五睡房及大型娛樂活動室，駕車45分鐘便可抵達溫哥華商業中心區，開價$675·000·00

㈡7年新五睡房住宅，位於環境清靜之不列顛高尚半山區，俯覽雲埠景色，令人有心曠神怡之感覺，屋內備有泳池，另有設備完善之套間，可供傭人使用
開價485000·00

㈢幽靜花園式住宅，堂皇華麗，屬於都鐸（TUDOR）王朝式建築物，佔地0·6英畝，屋內5卧房均設在二樓，另有室外泳池及浴室，開價$475000·00
詳情請詢HANS PATHUIS
電話926－6811

MACAULAY NICOLLS MAITLAND & CO. LTD. 1718 MARINE DRIVE WEST VANCOUVER, B.C. V7V 1J3
ESTABLISHED 1898

△西溫高華區，接鄰海濱建築地段出售約½英畝，位於幽靜高尚住宅區，海景迷人，開價二十二萬五千。

△商業購物中心，六年新，兩層建築物，位北溫哥華新發展區，開價二百萬元。

△三層商業樓宇，位於喜士亭街，接鄰華埠，正層可供屋主自用，樓上經有屋批約租賃，僅售廿五萬。

請與 ANDREA ENG 伍慧芬接洽·

MACAULAY NICOLLS MAITLAND & CO. LTD. 1718 MARINE DRIVE, WEST VANCOUVER, B.C. V7V 1J3
ESTABLISHED 1898

734－0839 OR·926－6811(24Hrs)

LUCKY REALTY LTD.
6260 No. 3 Road, Richmond, B.C. V6Y 2B3 (604) 273-0141
ANDY CHAN, B.A.Sc. 陳以諾
RES. 263-9861

生意

▲DONUT & COFFEE SHOP近STANLEY PARK, WEST END，旺地點，生意興旺，有長租約，開價二萬

▲列治文西餐館出售，旺地，月入二萬餘元，有酒牌，開價祇八萬九千元。

▲北溫哥華餐館急讓，六十五座位，酒牌，中西餐，月入萬餘元，工作時間小，開價五萬五千元。

▲炸雞館，TEXAS FRIED CHICKEN，旺地點，近ENGLISH BAY，生意興旺，有長租約，開價二萬五千元。



Gary Tse Realty Ltd.
#8-426 Main St. Van.
謝大鈞 Gary Tse
電話：278-2994
270-1971
或 683-4618

▲東區新屋數間，快將完成可用舊屋交換。

▲四二八二至九二 WELWYN ST近京士威，交通便，三組入息屋，地大收入好，自住一間，其他收租，開價十五萬九。請還價。

▲固蘭胡近十二街西，旺雜貨舖在柏支區，日沽千二，若延長時間，生意更多，開價八萬九，可用房屋交換。

▲旺果舖連三睡房住業，十二街近菲沙，生意年做約十二萬元。如增售鮮花，前途更佳，開價十四萬九。

本公司歡迎舊屋換新屋或現金購買雲埠市區樓宇謝大鈞先生爲全加及BC地產估價學會會員經驗豐富隨時免費代客估價

EDWARD LEE
李蔭雄
地產實業買賣經紀
公司：430－1123 住家：931－8696
Trans-Action Realty Ltd.
2603 Kingsway, Vancouver

△4207 CAMBRIDGE·北本拿比22年靚屋，近喜士定及威寧堂，三睡房，土庫三房一廳，有浴室，交通方便，取價十三萬三千，

△靚屋：3031東14街，十二年新，48.90×115.95 LOT·樓上三睡房，土庫兩廳兩睡房，兩個半浴室，設備齊全·取價十六萬四千九·

△菓舖，本那比，三十年生意，鄰近無競爭，又平又靚，全部生意，架撐存貨，只取價萬五。

△舖位出租，539 E.HASTINGS近唐人埠，舖位一千五百尺，貨倉五百尺·月租七百五十元。

△開價四萬六千。一千餘尺。老板離國出讓。菓舖近域多利。54街。

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET, VANCOUVER, B.C.
黃如柏 PAK Y WONG
Office: 736-3831
Res. 271-2542

代理投資置業
生意買賣估價
（歡迎來電話查詢）

加華實業公司
CATHAY PACIFIC REALTY LTD.
5052 Victoria Dr., Vancouver, B.C. V5P 3T8
DAVID TAM 譚清華
OFF. 324-1034
RES. 437-1714
437-1719



加華新盤

△6553 KNIGHT ST·廿餘年，兩睡房，寬大廚房，梗木地台，新屋頂，有車房，土庫完成。開價十二萬四千九百元·

△5150 MOSSIST·近頃士威，翻新大屋全部完成，共有四睡房，寬大客廳廚房，土庫，有車房，十三萬七千元·

△2820－2822 ST. CATHERNE一年新上下層孖屋，三睡房，獨立電錶，保養良好，十九萬五千元·

△東區三睡房新屋，即將興建，標準地段四睡房新屋，即將興建，大地好

△東區風景近乃麥街十組柏文，保養良好，地區上乘卅五萬五千元開價·

△二埠果舖急賣，日做六百元，鄰近柏文，開價兩萬四千元·

週日開放（二時至四時）

B. B. 公司
BLOCK BROS. REALTY
HOLIA CHOW（周太）
公司273－3111住宅271－7874
傳呼機687－7711≠7207
代理買賣地產物業，免費估價

△溫哥華西區SHAUGHNESSY佔地100×125可代客設計定建，豪華名貴或簡便合用，悉聽尊便，十二月可開始，約數月完成·

△溫哥華方呎價十八萬九千五百元，近女皇中學，公園道前後園寬大，花園兩個，泊車可容三雙，家庭房間，不特別大，其中一套九千餘平方呎，有巴士站，近郊合時數百株及果樹，美觀大方華貴飯廳，客廳五千，房千二百六十方呎，東北朝向，屋頂新，有車房，近京士威及界限街本汝比區三八四七號VENABLES，建商自住，建固耐用，美築觀感完合時代，屋主四層一個月新，建呎四百，餘千二，若延長時間，生意更多，開價八萬九，可用房屋交換。

△近喜士庭及界限街本汝比區三八四七號VENABLES，建商自住，建固耐用，美築觀感完合時代，屋主四層一個月新，建呎四百，餘千二，若延長時間，生意更多，開價八萬九，可用房屋交換。

△溫哥華二取價十八萬九千五百元，近京士威及界限街本汝比區三八四七號VENABLES，建商自住，建固耐用，美築觀感完合時代，屋主四層一個月新，建呎四百，餘千二，若延長時間，生意更多，開價八萬九，可用房屋交換。

澳門亞洲非法移民 今日開始登記

當局稍後審查居港資格 並不保證人人獲身份證

【特訊】多位立法局非官守議員日內將舉行會議，研究現時之移民政策，對來自澳門及中國大陸以外的非法移民的影響。

根據部份接受本報訪問之立法局非官守議員表示，他們對於多年前由澳門偷渡來港之人士，面臨被遣返澳門之情形，感到關注。

胡法光議員及何錦輝議員認爲，政府有需要進一步詳細研究解決這個問題的辦法，對一些已在香港居留相當時間，同時並沒有議員及楊少初議員亦表示，他們將就有關的問題與當局進行商討。

另一方面，班佐時議員呼籲來自澳門及中國大陸以外的非法移民，儘快前往李寶椿大廈登記，以便由人民入境事務處決定是否可以繼續居留。

【特訊】多位立法局非官守議員日內將舉行會議，研究現時之移民政策，對來自澳門及中國大陸以外的非法移民的影響。

根據部份接受本報訪問之立法局非官守議員表示，他們對於多年前由澳門偷渡來港之人士，面臨被遣返澳門之情形，感到關注。

胡法光議員及何錦輝議員認爲，政府有需要進一步詳細研究解決這個問題的辦法，對一些已在香港居留相當時間，同時並沒有議員及楊少初議員亦表示，他們將就有關的問題與當局進行商討。

另一方面，班佐時議員呼籲來自澳門及中國大陸以外的非法移民，儘快前往李寶椿大廈登記，以便由人民入境事務處決定是否可以繼續居留。

【特訊】居留時間的長短及基於人道立場而決定是否准許他們繼續在港居留。

發言人表示，雖然暫時無法正確估計前往李寶椿大廈登記之人數，但當局希望可以在星期四展開審核工作。

據統計數字顯示，由今年一月至九月期間，共有一千零七十五人被遞解回澳門，申請獲准居留者三百三十一人。

另一方面，由亞洲其他地區來港非法居留之外籍人士亦爲數不少。

香港印度商會主席夏利里拉表示，倘若有僱主願意爲這類非法移民簽署證明書，當局應該容許他們繼續在港居留。

夏利里拉表示，來自印度巴基斯坦、孟加拉、斯里蘭卡的非法移民，超過一千人。夏利里拉今日將與人民入境事務處接觸，希望當局對於那些在本港能獨力謀生，且無犯罪案底的非法移民，能網開一面。

【特訊】多位立法局非官守議員日內將舉行會議，研究現時之移民政策，對來自澳門及中國大陸以外的非法移民的影響。

根據部份接受本報訪問之立法局非官守議員表示，他們對於多年前由澳門偷渡來港之人士，面臨被遣返澳門之情形，感到關注。

胡法光議員及何錦輝議員認爲，政府有需要進一步詳細研究解決這個問題的辦法，對一些已在香港居留相當時間，同時並沒有議員及楊少初議員亦表示，他們將就有關的問題與當局進行商討。

另一方面，班佐時議員呼籲來自澳門及中國大陸以外的非法移民，儘快前往李寶椿大廈登記，以便由人民入境事務處決定是否可以繼續居留。

多位立法局非官守議員 將舉行會議 研究澳門亞洲非法移民

【特訊】多位立法局非官守議員日內將舉行會議，研究現時之移民政策，對來自澳門及中國大陸以外的非法移民的影響。

根據部份接受本報訪問之立法局非官守議員表示，他們對於多年前由澳門偷渡來港之人士，面臨被遣返澳門之情形，感到關注。

胡法光議員及何錦輝議員認爲，政府有需要進一步詳細研究解決這個問題的辦法，對一些已在香港居留相當時間，同時並沒有議員及楊少初議員亦表示，他們將就有關的問題與當局進行商討。

另一方面，班佐時議員呼籲來自澳門及中國大陸以外的非法移民，儘快前往李寶椿大廈登記，以便由人民入境事務處決定是否可以繼續居留。

持刀三惡賊 夜劫型髮屋

【特訊】昨晚十時四十五分，三名持刀匪徒，闖入葵涌石蔭路八十四號閣樓，迪士尼髮型屋，威脅六、七名職員，大肆搜掠，劫去財物約二千餘元，一名職員反抗時，被匪徒揮斧毆傷面部，匪徒得手後逃去



北角碼頭附近裸跑男子被制服後送院

青年裸跑 女人掩面奔逃 男子駐足而觀

【特訊】一名廿餘歲青年，昨日下午二時許，全身赤裸一絲不掛，出現於北角輪渡碼頭前，東奔西跑引動途人圍觀，男士好奇駐足，婦女則掩面逃避，一時間碼頭附近秩序大亂，坊眾警後，合數人之力將之制服，救護車人員以大毛氈將他的身體包裹，免露醜態，並將他送往醫院檢驗，該名露體青年拒說出自己的姓名及住址，亦無法解釋因何在該處裸體奔跑，現時警方正在調查其身世，看其是否身心有不正常的變態。

鍾士元談八十年代 工資差距拉近 收入懸殊減少

【特訊】行政局首席非官守議員鍾士元爵士。昨日表示：踏入八十年代，本港工資上漲，工人收入差距接近，收入懸殊現象將趨減少，而一般工人更可享有更佳的工作環境。

鍾士元爵士昨晨接受亞洲生產力組織獎時作上述預言。鍾爵士在領獎後致詞時指出：本港現時一方面要多元化生產和改良產品品質，而另方面要應付工資上漲和減縮工作時間的壓力，以求取得一個具競爭力的價格。這都是八十年代的挑戰，需要努力改善生產力始能應付。

鍾氏說：本港擁有一股愈來愈富裕的工業勞動力，踏入新的年代，本港勞工的平均收入直追日本。

鍾氏引述港大的一項調查報告稱：本港是跟隨世界各類不同收入分佈的轉變模式，在職業系統方面，香港亦與其他國家相似。本港的經濟迅速增長，確使收入懸殊情況相繼減少。

鍾爵士最後稱：此一趨勢是值得歡迎的，因爲這會爲本港帶來更大的經濟繁榮，而使市民生活水準提高。

用萬金油抹事主眼睛 劫匪施詭計 搶去十萬元

【特訊】詭計多端的劫匪，竟以藥油作武器，在觀塘鬧市劫走現款十萬元。

觀塘康寧道十一號中滙國貨公司的經理，昨晨十一時卅五分，偕同四名女職員，將星期日營業所得的款項，分裝三個帆布袋，携往斜對面相距不遠的裕民坊滙豐銀行分行存放，不料在滙豐銀行分行存款，一金油的手向經理的眼睛猛擦，乘機搶去他雙的兩個錢袋。另一女職員，但該女職員緊抱錢袋不放，非極力反抗叫。兩匪見同事經已得手，不再搶奪錢袋，同沿着裕民坊向東飛奔，女職員手中的一袋款項得保不失。旋警隊到場調查，並將受輕傷的職員送院敷治。

中國糧油有限公司

239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話：687-4204

秋季大減價十天 美國上等靚絲苗特平 $10.99/XX

百分百純正粟米油 $3.80/XX 金牌即食麵卅包庄 $4.99/XX

好代價眼鏡公司
TRU-VALUOPTICAL

單視眼鏡
SINGLE VISION-1980
三十九元九毛九
任你選擇各名廠鏡框，配上單視鏡或膠質隱鏡，大型鏡及下列名廠鏡，另計價。
(Hardex, Photochromatic, oversize Extra)
(Up to Compound Powers ± 6:00)

雙視眼鏡
BI FOCALS-1980
Kryptok ór Reg Mono Step
單焦雙視眼鏡 三十九元九毫九
任你選擇名廠鏡架 合計五十九元九毫九
特別大型鏡及下列名廠則另計價
(Hardex, Photochromatic, Oversize & Plastic Extra)(Up to Compound Powers ± 6:00)

833 WEST BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 873-3941
1475 MARINE DRIVE, WEST VANCOUVER, B.C. 922-5112
1456 LONSDALE AVE, NORTH VANCOUVER, B.C 987-1611
14687 - 108TH AVENUE, SURREY, B.C. 585-3132
145 - 4800 NO. 3 RD., PARKSIDE 4800 RICHMOND 270-3634
143 COMMERCIAL STREET, NANAIMO, B.C. 754-3122

簡氏公司
103 E PENDER ST.
附設華區郵局
CON'S LTD.
Vancouver B. C. V6A IT6
電話： 683-1724

僑胞申請做加拿大公民 請購中英文版 簡建平編譯
「申請加拿大公民指南」 可以幫助僑胞解答入加拿大籍一切問題 每冊三元

新移民來加拿大欲知加拿大詳情，歷史、地理、經濟、政治 請購中文版 簡建平、林介山編著
「加拿大」每冊三元 同購兩書特價五元 另加郵費一元
「僑胞家藏珍本」

劉富 油漆 土木工程 承接裝修
地址：636 E. 14 Ave
新電話 879-4389

喬裝嫖客劫神女 難敵空手入白刃 男子被判入獄三年

【特訊】刼匪喬裝嫖客在公寓持刀欲向一神女刼錢時，竟遭對方施展空手入白刃，將刀搶去，並高聲大叫，卒告落網，昨日在九龍地方法院審訊，被告認罪，法官聆供畢，判其入獄三年。

被告葉元茂，廿三歲，被控九月廿二日，在南昌街一公寓內刼取一姓翁女子二百元。

據案情稱：原告爲一神女，當晚十一時在福華街遇被告，雙方達成協議四十元春風一度，乃至上址開室，詎料被告突以白刃，將被告之手袋內二百元，此時原告不甘損失，乃施展空手入白刃，並高聲大叫，辛警動有關人等，當場乃將被告拘捕。

新華傢俬木器公司
工場：1046 CLARK DR VAN. B.C.
TEL. 253-3290 或 321-9849
專做各款大小廳房櫃，浴室櫃。屋木柚木，桃木，什木，夾板，防火板，檯，椅，櫈，床，酒吧。收銀櫃，寫字檯，書架，一切大小木器。

宏海裝修
舖屋，土庫露台車房建造裝修。內外油漆，專業補漏精工換瓦面免費估價電話二九一一 九八六一

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢私等各大小工程
忠誠爲僑胞服務工作快捷妥當。
電話：二五四－七五〇三 六八七－四〇九四

加拿大永康人壽保險公司
華人代理伍偉權
華人代理 Quon Eng 伍偉權
The Citadel Life
511-1755 W. Broadway
Van. B.C. V5J 4P5
TEL. 324-2039 736-6687



水電暖氣工程
專門按裝，修理，水喉電火，暖氣工程，價錢相宜。電話：298-8924 OR 254-9990張

李偉運輸公司
專運送衆辦理香港移民出入口行包裹，并家具什物搬運，有大棧房代客存貯。
晚間電話：二五四－三〇六二

王志龍駕駛學校
TOM'S DRIVING SCHOOL
本校教師經驗豐富，耐心教授通多種方言，收費最平，九小時只收155元歡迎補鐘及有特別班，教授筆試，幫助對英語有困難人士，並且教授的士牌照
歡迎來電查詢，假日照常服務。
電話：八七二－四二一三。872-4213
校址： 8633 緬街近廿街。

Hong Kong Driving School Ltd
香港駕駛學校
地址：域多利街5869號
電話：321-3722
考取筆試 專人指導 免費接送 收費公平 經驗豐富 師資優良
校長：方勵強夫人 馮坤威：294-4009
電話：298-4623 黃伯成：254-7519

活氏傢俬電器公司
WOSK'S LTD.
62 W. Hastings St.
Vancouver, B.C.
Phone: 685-0111
活氏傢俬電器公司
本公司經營四十年，現擴張營業共開支店十二間，向蒙華友光顧，不勝感謝，茲爲便利起見，特聘請袁金榮君（Mr. Jimmy Yuen）爲各位服務。本號專售各名廠彩色電視機，電爐，雪櫃，洗衣機，盤碗機，家庭用具，枱椅床，地氈，其他各種傢具俱全，貨多選擇，價錢相宜，如蒙光顧，請與袁金榮君用華語接洽，極表歡迎。

華聲錄影有限公司
CHINESE VIDEO SYSTEMS LTD.
HEAD OFFICE
337 GORE AVENUE
VANCOUVER, B.C. V6A 2Z3
二十四小時服務電話 (604) 682-5725
秋季大減價
RCA
L 500 影帶 2－3½ Hrs
（成箱計）每盒 $15.50
VK 250 影帶 2－6 Hrs
（成箱計）每盒 $18.00
RCA 四小時錄影機每座 $695.00
國語、粵語、電影視聲帶。種類繁多，歡迎租賃及郵購，適合加美各埠採用。目錄及詳情請與本公司接洽
會員每套價目 $10.95 起



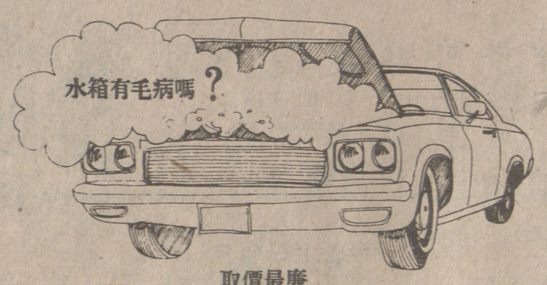
新額髮型設計廳
喜士定東街六十八號
電話：688-9042
新張優待僑胞電髮特價十五元。
專爲女界服務
多謝余健先生代我倆位設計髮型。
名園夜總會演唱歌星 楊柳青 歐陽雲鳳 致謝

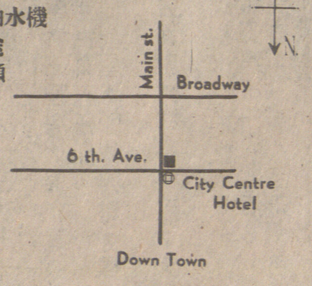
遷舖新址啓事
蓮花電髮所隔隣 本號專營盆栽時花 結婚花球 新型設計花籃襟花 花圈花牌 僑胞光顧 無任歡迎
片打花舖
喜士定東街五二九號
Pender Florist
529 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P9
Tel. 254-1113

高級駕駛學校
4677 Main St. Advance Driving School
全程 $155 每小時 $18
專人輔導英語筆試班 $40
吳先生 日 872-8717 夜 873-6091
◀假期照常服務▶

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL
本校教師經驗豐富講解詳細，收費最平免費接送，時間任擇捷法速成專醫肥佬絕不拖鐘
▲全程9小時連車考路只收 $155▲
歡迎補鐘租車考牌並有筆試速成班中英文教授筆試及的士牌，歡迎查詢，假日照常服務
電話：24小時 253-1333 或 321-3371 曹先生
地址：823 東喜士定街（近唐人街）
▲高薪聘請經驗男女教師多名▲

加拿大駕駛學校
請電：434-1887岑先生437-9195
京士威2183號
學
由岑培源君主辦，曾任教於香港及加國十餘年，師資優良，經驗豐富，捷法速成，教以致用，指導考筆試及的士牌照等，歡迎補鐘及租車考牌特價課程$138八小時免費接送，時間任擇。
男女教師 轉波車或 自動波車 任君選學
每年本校舉送考試及格同學之日曆，寒暑表及水杯任擇，經已製妥，請於十一月十三，廿一號，及十二月五，十一，廿三號，上午親到校索取，送完即止。



取價最廉
MISTER RADIATOR
水箱，油箱，暖氣及抽水機 汽車，貨車及工業用途 直接向廠方取貨，爲顧客儉錢。
（專門安裝及修理）
872-1687


2205 Main st., Vancouver B. C.

永安燕梳公司
PANG & YEE
INSURANCE SERVICES LTD.
電話：872-5266
保險全科
忠誠爲君詳細解答澈底解決各項燕梳問題
價錢相宜。歡迎比較
並代理·省政府汽車燕梳
Autoplan
各類屋房。生意。物業燕梳
地址：3031 MAIN STREET
（緬街夾十五街）
分公司：1660 ROBSON ST, VAN.

華僑金行
WAH KIU
珠光寶氣 閃閃生輝
·專營·
鑽石玉器
黃白金飾
紅藍寶石
結婚金牌
賀壽金座
專行專業·名師設計·款色多·價錢平
首飾修理·鐘表修理·快捷妥當·保證滿意
高價收買
金銀首飾·鑽石玉器·各國金幣·銀幣·
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET（唐人埠緬街）
VANCOUVER B. C. CANADA, V6A 1T7
電話：(604)669-3247

繆騫人靜靜鵝復出 與周潤發活躍銀幕

合約問題・港視靜觀其變

半途辭演「網中人」而欲跡於娛樂圈的繆騫人，最近似乎對演出事業重燃興趣，正秘密拍攝許鞍華的新片。

自繆騫人中途罷演電視劇，她與無綫的合約似已不了了之，今番聞得她在許鞍華的新片中演出，很是叫人意外，該片的男主角是老搭檔周潤發，許鞍華怎樣令繆騫人復出，確令人感到興趣，問題是，繆騫人與無綫尚有合約關係，要是她說此隱退，且不會有問題出現，如今她再在娛樂圈活躍，與無綫的「舊賬」如何算法？

記者向無綫的助理經理林賜祥徵詢過此事，林君表示，基本上繆騫人復出拍戲是有自由的，不過事情未公開及明朗化之前，不欲騷擾她，到事情稍爲成熟時即會與她詳談，最主要的當然是與無綫的合約問題。

這次繆騫人復出拍戲，是否意味着她將會復出在螢幕演出呢？這答案留待來日揭曉了。



藉借電話被劫相識鄰居

刺傷事主贈款偕往求醫

怪賊耍花招 三罪囚六年

搜掠金飾典當得款三千 被告終自首求情難輕判

（廿八日專訊）一名二十一歲青年，假意借用電話爲名，闖入鄰居，向鄰居女子行劫財物，並拔刀傷人，昨在高院被判入獄六年。

法官在判案時稱：向相識之鄰居行劫，綁縛事主，並出手傷人，被告對自己的罪行應感到羞恥。法庭有責任去保護市民的安全，故必須判處囚刑如上。

被告熊永輝，二十一歲承認行劫及非法禁錮他人兩罪，但否認蓄意傷人罪。陪審團聆訊証供後，經退庭商議一小時，乃裁定被告蓄意傷人罪不成立，但非法傷人罪則成立。

案情透露：傷者乃一名姓劉已婚女子，居住於觀塘功業道一樓字內，與被告爲鄰居，雙方彼此認識。本年五月二十三日，傷者獨自在家時，被告按門鈴表示自己家中電話失靈，向傷者求借電話，入屋後，被告假意撥電話，跟着從後向傷者攻擊，並拔出一把約十二吋利刀，刺向傷者腹部，又綑綁傷者手脚，在屋內搜掠一批金飾、打火機等財物，然後將傷者綑綁並並帶她往一診所求醫，跟着自行離去；傷者將被劫事件向醫生說出，並撥電報警。事發後不久，被告向警方自首。辯護大律師求情輕判時請：被告的父親乃一間製衣廠的經理，被告曾犯偷竊罪判簽保守行爲，並因藏毒罪而被送入戒毒所服刑，至本年一月釋放，曾做媒氣工人，由於毒癮影響健康及工作能力，最近遭公司解僱。被告前往警署自首，乃証明他有意悔改，希望從輕發落。



有夫之婦疑遭情困 烈酒混和藥物求死

痛苦難當電告個郎獲救

一名少婦，昨在佐敦道寓所內以整瓶拔蘭地酒混和大量藥物服下，痛苦難當之餘，電告其男友，終獲送院救治。

警方在現場檢獲一封遺書，空酒瓶和藥瓶，懷疑她是被情所困，企圖自殺，詳細情形，有待警方進一步調查。該女子余×華，廿三歲，與夫杜某及母親兩名三至五歲子女同住油麻地佐敦道根德大廈一單位，其夫以前在酒樓任職，最近則在荃灣做小販，據說甚少返家。她並未外出工作，但時打扮趨時，且喜打平牌，最近結識一名在寓所附近經營藥生意的中年男子，該男子寡女俱在大陸，而本身交遊頗爲廣濶，兩人一度過從甚密。

昨午二時左右，該少婦之母及子女均外出，僅留她一人在屋內，其四十四歲男友接獲電話，她說痛苦難當，其男友恐有意外，急電報警。警方趕至現場，發現她在屋內地上昏迷不醒，且瀰漫鮮血人事，且用烈酒服食過量藥物，昏迷時再跌破頭顱，急將她送往伊利沙伯醫院救治，情況普通。

身懷利刀圖謀不軌 無業青年判答三籐

無業青年，光天白日下身懷利刀在港島薄扶林道龍虎山寂靜地帶閒蕩，爲兩名探員巡邏經過拘捕，當場在其身上搜出利刀，而帶返警署落案檢控，昨解西區裁判署審訊，被告認罪，庇利法官聆畢案情，及審閱感化官調查被告之身世報告後，判被告笞刑三籐。

被告張振明，十九歲，無職業，被控於九月十八日，在港島薄扶林道龍虎山公衆地方，無合理解釋，藏有攻擊性武器，一把長卅厘米的生菓刀。



港聞

涉嫌盜窃罪 文員被檢控

（廿七日專訊）一名天文台二級文員，因涉嫌觸犯盜竊罪爲廉署揭發，將於今日上午九時正在南九龍裁判署第一號法庭提訊。

被告張學深，廿八歲，天文台二級文員，被控於本年四月廿五日至五月一日期間，盜取公務員一般及普通職級協會二萬零五百元。

專間土庫

華人建築師

鬼佬技工 承建新屋
兼間土庫 價錢最平
起貨最快 電話：253-1391

鐘位搬運

安全快捷 收價相宜

搬運時間：週日晚上，週末日間，請一天前電話預約。二五三一三六六一電話時間：週日六時后，週末早上。

李文專修理

櫈化餐椅，公事椅，汽車椅，船帆布蓬，各種椅墊，免費估價及取送，工作良好，取價相宜。

電話二九九一四〇三二或九二九一三二七六

文忠裝修

ELEGANT CONSTRUCTION LTD

電話：253-5696

（國，粵，英語）

內外油漆 商店裝修 土庫間格 免費估價

曹振興

政府合法牌照

裝置或修理喉，兼修理煤氣等。一切工作 保君滿意

Johnny Chow Plumbing
959 E. 21 Ave., Vancouver, B.C.
Phone: 876-2057 876-6872

温哥華

鴻基建築企業公司

NGB CONSTRUCTION CO. LTD

207-539 Main St. Van

廣人埠總街 539號 207室

939-7129

建造程宜 新屋土木款貨保証 工事滿意 庫格間暖理可靠 間屋客辦忠誠 土房代保

通用電器行

742 E. Hastings Street
Vancouver, B. C., Canada
Telephone: 255-7431

各款地燈，新舊雪櫃，電爐，乾洗衣機等。修理，價廉，工精。



英皇電器修理工程

合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理。日夜應命。

電話二九八一五八七八余爲智洽

誌里冷氣工程公司

專科大小商業凍房冷氣工程。設計裝置及修理。忠誠爲僑胞服務。快捷妥當。

電話：八七二一一〇三九

3742 Main St., Vancouver, B.C.

加拿大雪高華

利鐵煙草有限公司

Heatley Trading Co., Ltd.

129 Keefer Street Vancouver B.C.

PHONE. 681-7595

代理 各種香煙 蘇糖發行

大小光顧一律歡迎 一二九號奇化街 近細街西邊 半個街口

快樂清潔公司

Happy Janitors Services

英語電話：263-6722 華語專線：873-9691

本公司有多年專門經驗，專業清潔住宅內外工程。搬運垃圾，本即特價蒸氣藥劑洗地氈。三大廳房連走廊只收六十九元。大小工作一律歡迎。特價清掃煙通抽氣系統玻璃窗，洗櫥化。汽車內外翻新清潔，洗地打臘價平。用新式機器，特別藥品清潔，平通全市，服務滿意後才收費。

本公司商業部專做各酒店、餐館、寫字樓、柏文、工廠，船等大小清潔打臘工作。廿四小時服務。最新機器，有全經驗長期合約，另有折扣，免費估價，歡迎電詢。

寶島電視 雪櫃 服務部

誠懇迅速 取費低廉

TEL. 255-9801
251-4474

裝修各類電器

電器 雜貨店 庭餐館 各種家擴音機 錄音機 洗衣機 電爐 電雪櫃 電視機

僑胞光顧

時代冷氣雪櫃

工程有限公司

地址：喜士定東街六九六號

公司：254-7325

24小時服務 住宅：876-6361

價錢相宜

雪櫃冷氣 電氣按裝 修理零售 專科大小 商業冷房 設計按裝

修裝怡職

電話：三五四-八九六七

承接裝修 做木油漆 土庫間格 房屋改建 晒台車房 免費估價

經售及修理名廠傳眞機，收音機及各種電器，承接大小工程，服務妥當，價格克己，保證滿意。

華強公司

Kenward Co.

431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.

四三一號哥倫比亞街

電話：684-8821

專門承接 內外油漆 牆紙牆畫 浴室花磚 土庫間格 免費估價

亨記油漆

電話：874-1984日 430-6013夜

東方雪櫃冷氣公司

New Way Refrigeration

專科上門修理家庭商業雪櫃 設計按裝大小商業凍房冷氣

日夜服務收費從廉

電話：英語 251-2301 政府牌照 華語 255-4821 馬文紹

斯毛修理汽車

Seymorr CollisionLtd.
1340 Seymour St.,
Vancouver., B.C.
V6B 3P3
Tel:682-1804

凡有撞汽車意外發生，緊記登下對方姓名汽車牌號數，發生地點，本廠願爲閣下辦理各種修車手續，爲着便利儀胞起見，延長時間由七時半至六時半爲衆服務。

經理人：林蔭棠，馮緝忻啓

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD.

2270 Woolwich Ave.
North Burnaby, B.C.
V5B 4A4

承接大小 土木工程 商業住宅 新舊裝修 房屋改建 圖則設計 工作妥當 價錢公道

A. CHIN 陳達良 291-0505

嘉華冷暖氣工程

煤氣冷暖氣凍房

Tel. 251-1616

喜士定東街1131號

專科裝置修理商業家庭大小雜貨店牛奶瓜菜肉食雪櫃倉凍房冷暖氣機熱水爐

▲政府牌照 ▲收費從廉 ▲快捷妥當 ▲日夜服務

請電黃耀堂

Fairway Refrigeration Co.

商用冷藏氣

按裝修理保養工程 忠誠服務 快捷可靠 僑胞惠顧 無任歡迎 持中央及省政府牌照請電周惠欣 廿四小時服務

電話：八七九-六四二二

住宅：八七二-七九四八

Alcan Building Products

ALCAN

Division of Alcan Canada Products Limited
1175 Derwent Way, Annacis Island, New Westminster, B.C.

TM Alcan Canada Products Limited is a registered user of these trade marks.

Alcan Building Products 公司能以最低價格替你安裝質量高而又節省能源之雙重玻璃窗系統。

這還不是考慮請ALCAN公司替你安裝節省能源的雙重玻璃窗系統及鋁質外牆以改善你住屋的時候嗎？這不但增加你住屋的舒適和價值，而且還使你將來付出較低廉的暖氣費。

安裝ALCAN室內防風雪窗，換新的雙重玻璃窗（內½空間）或將你目前的單玻璃改變爲雙重玻璃以便節省能源。

請到卑詩省最大的鋁質製造商查詢。我們營業額巨大，保證價廉物美。

ALCAN公司是價錢低，品質佳，服務可靠的象徵。請撥電查詢，估價完全免費。用英語接洽。



電話：522-9791

順發冷氣工程

雪凍暖冷電 櫃房氣氣爐

修理按裝肉食，牛奶，菜蔬櫃。
日夜服務電話：251—2555
免費估價253—5685朱先生

Bing Plumbing

安裝水喉潔具

Wet Basements Made Dry

接駁政府大渠

831 Commercial Dr

電話：二五五零六一八 254-4935 炳記

電動通渠 修理漏水

All Work Fully Guaranteed

程工氣煤

電話：939-8275 飽冷

持有政府牌照

專門修理及安裝，兼修理水喉等工程，承接長期保養，換暖氣爐八百二十元起，換熱水爐二百八十元，專做溫耐華，免費上門估價。

金星美術裝飾工程公司

Golden Star Arts Decoration Engineering Co.

4802 Beatrice St. Van B.C. Canada V5N 4J4

承製宮殿裝飾藝術

天花板，溫柱，橫坊，壁畫，與執門，屏風，九龍壁，花邊腳線等，及各類美術裝飾設計工程。

歡迎各地酒樓、飯店，來兩聯系。

電話：（六〇四）八七三一四〇七三



汕頭潮州菜館

SWATOW RESTAURANT LTD.

255片打東街

TEL. 682-4212

正宗潮州食譜 各式小菜粉麵 馳名潮州鹵鵝 自製蝦丸魚蛋 炸蝦棗尖米丸 快將開始營業 歡迎光臨指導

德祥冷暖氣電器工程

Pacific Rim Air Conditioning, Refrigeration & Heating Ltd.

雪櫃杯那房器氣 凍電冷暖氣煤

專科安裝，修理及保養大小工業及商業各項工程，換暖氣爐七百元起，換熱水爐二百三十元，同胞府上暖氣爐如有紅條（RED TAG）的話，張君即爲閣下解決，溫哥華區免費上門估價各項工程，持有政府合法牌照。

電話：874-1716（英語）
873-4929（中文） 張德光

頭髮設計男女美容院



hair is
HAIR DESIGN STUDIO

FOR MEN & WOMEN
ALL THE LATEST HAIRSTYLES
聘有華人頭髮專家主持
ESTHER CHEN
選擇最近流行髮裝配合你的面型現代化設備，服務完善，使你得到安心舒暢。
請打電話來約定時間
540 W BROADWAY
½ BLOCK WEST OF CAMBIE
VANCOUVER B.C.
PH 879-5435 OR 879-8314

榮寶齋新生卅周年酒會
各地畫家收藏家及日本同業亦出席招待會
港澳畫家收藏家二百餘人到賀

【中國新聞社北京二十七日電】今天上午，榮寶齋在北京全聚德烤鴨店四樓大廳舉行慶祝「榮寶齋新生三十周年」招待酒會，參加招待會的來賓為榮寶齋業務的發展，傳播中國民族藝術作出貢獻，頻頻舉杯祝賀。

全國政協副秘書長薩空了，文化部部長黃鎮都到會祝賀。

全國各地的著名畫家約有二百五十餘人趕來參加盛會，港澳地區的畫家及書畫收藏家，日本同行朋友三十餘人也應邀出席了招待會。

在大廳的四周牆上掛滿書畫，廳前的桌子上擺着各種形式典雅的「書畫墨」、「文具盒」等，這是客人們特為慶祝活動趕製的禮品。



從「紀嶽迴欄」望橋樓殿

江蘇省吳縣殯葬公司已授權香港金鯉出入口貿易有限公司代理經辦有關事項，如認購墓穴、壽穴、建墓，代運棺槨、骨灰盒至墓地，以及派專人、專車接送各戶建墓或祭祀，代拍照、拍電影，並可聯繫舉行宗教儀式，負責墓穴保養等。

江蘇華僑墓園建在洞庭東山

【中國新聞社南京二十四日電】江蘇省吳縣洞庭公墓創辦的華僑墓園於最近建成。華僑墓園位於古城蘇州西南四十公里太湖畔的洞庭東山。

荷王國首相卦北京訪問

【據新華社北京十月二十七日電】《人民日報》十月二十八日發表社論：題為《熱烈歡迎荷蘭貴賓》。該社論透露：荷蘭王國安德烈亞斯·范阿赫特首相和夫人應我國政府的邀請，來我國正式訪問，今天到達北京。

打破鐵飯碗
福建五青年遭革職

（北京廿七日法新社電）人民日報今日報導，福建省五名青年最近因為「行為惡劣」被開除。這是中國官員開始實行打破「鐵飯碗」制度的跡象。

報紙說，這五人以前未有工作，後來安排到武夷旅遊局工作。但是去年他們「偷懶」，對遊客「無禮」。

他們認為自己不會被開除的。

過去幾個月來，官方報章多次批評「鐵飯碗」制度，但是在中國仍然極少開除僱員的。

通常只有僱員有嚴重錯誤才會開除，而且一定要獲得該企業工會批准。

斐濟副總理參觀交易會

【據新華社北京二十七日電】斐濟副總理佩納亞·加尼勞和夫人一行，結束了對我國的友好訪問，今天乘火車離開廣州。廣東省副省長梁威林等到車站送行。

斐濟貴賓在廣州訪問期間，參觀了秋季交易會。

河北蒼岩山攬勝

蒼岩山是太行山中的勝景，因逗遛避暑盛地而聞名。最近，我們有機會飽覽了這座名山的秀色，確實是一種別具情趣的享受。

從河北省的省會石家莊向西南驅車行駛七十八公里，便直達山前。石家莊市經天都有直達蒼岩山的公共汽車，交通十分方便。

蒼岩山下，清爽宜人，陣陣山風吹來，使人清心悅脾。整個蒼岩山猶如一幅氣象萬千的山水畫。懸崖絕壁之上古柏倚山倒掛，深溝淺澗之旁櫟樹千姿百態，碧樹掩映的殿宇如凌空飛架的天宮，飛泄的瀑布伴着琬轉的鳥鳴奏出悅耳的空谷迴聲。

導遊老李引我們向這迷人的「畫」中走去。穿過兩形的月亮山門和濃蔭遮蓋的書院，便是林蔭掩映的幽暗峽谷。山路兩旁長滿了白樺樹，其中，有的表皮脫落，有的樹心空裂，曲曲溜溜，凹凸多孔的樹幹像一塊塊圍林中的假山石，但幹上的枝葉依然茂盛，還有的長在石屋的頂上，有的把根裸露在石外，紛繁交錯地躺抱着，真是一種天然古樸的美，是任何園藝大師都培育不出來的美。據當地人說，這些古樹生長年代之久已無人知曉。

過「跨虎登山」廟，直立的山崖迎面出現，山崖中間彷彿被巨斧劈開，有一道狹長的縫隙，有的地方只有兩米多寬。石梯就在這山縫中蜿蜒伸高，人稱「懸磴梯雲」。站在石梯上，仰視藍天宛如一線，兩旁絕壁就像撲面傾倒下來。

從石梯向上望，斷崖相對的峽谷之上，有三座橫跨山崖的石橋，橋上有兩座金碧輝煌的殿宇，人稱「橋樓殿」。這是一處世上少見的勝景，彷彿凌霄彩虹之上架起兩座「空中樓閣」。山下的石階旁有楚圖南題寫在石碑上的兩句古詩：「千丈虹橋望入微，天光雲彩共樓飛。說的正是這「橋殿飛



紀嶽迴欄」，上有絕壁，下臨深澗，是一條迂迴險峻的雲中棧道。沿此道向前，走進一座名為「峯回軒」的殿堂。老李用山泉沏好的茶水招待我們，果然甘甜可口，浸潤肺腑。在回來的路上，我們才注意到，「峯回軒」竟是掛在懸崖上的一座「天宮」。在「天宮」裏品嘗「神水」芳茶，確是十分愜意。

從「峯回軒」出來，沿路北轉，老李把我們領進一間倚山就勢建造起來的小屋，屋的上面、後面和左右兩側都是山石，只有前面是一堵碼牆，這就是老李的卧室兼辦公室。老李說，這「洞府」冬暖夏涼，炎熱的夏天，睡覺也要蓋被子，冬天既使外面冰天雪地，住這「洞府」中，也不過零上四度。啊！住在這「神山洞府」之中，多麼富有詩意！

在老李「洞府」的北邊，便是「公主祠」、「猴祖祠」。由此回轉，攀着懸崖上的石階登上山頂，上有一塊上闊下窄蘑菇狀的大石頭，有搖搖欲墜之勢。站在「危台」上極目眺望，蒼岩山盡收眼底，橋樓殿南面山崖上的「竅開別天」、「爐峯夕照」、「玉皇頂」等多處勝景，一覽無餘。老李告訴我們，去年開放以來，已接待了來自三十餘個國家和地區的近萬名朋友，國內遊客絡繹而來，紛紛沓至。為了方便遊客，在山腳下建造一座舒適的賓館，可供遊客食宿。在山下的低凹處，還準備打一道石壩，截斷溪水，蓄成人工湖，湖內放上游船，供你到這裏來遊覽、避暑。

大漢公報 印務部
The Chinese Times Advertising & Printing Dept.
Sevring the Chinese Community Since 1907 Published every day except Sunday & Holidays
1 E. Pender ST. Vancouver. B. C. Office 685-8941 685-8812

專印喜帖餐紙
起貨迅速

精印各種中西文件

洲鶴胡 KEN WU
(CENTENNIAL RTY)
電話： 420-1851 438-1455 420-4962



商業樓
▲希士定千四尺舖位，地王適合百行生意，廉售十一萬

生意
▲豪華西區北菜館六十五位，有酒牌租平，樣樣新讓六萬五。
▲西區巨型超級市場出讓，月租五百，三千尺僅讓十萬。
▲咖啡室旺街日營二百餘，適合夫婦經營，好過打工，賤售二萬元。
▲特旺區鮮肉舖，頂生意二萬元，工具已值回五萬，租又平，每年生意約十八萬，利潤三分錢。
▲豪華菜館七十位，有酒牌設備新，租平批長，賤價求售，先到先得。

柘文樓
▲西區柏文十組廿二萬
▲西區柏文二十四組七十萬。
▲東區柏文五十伙十年新，百五萬。

房屋
▲四十五街五年新大屋大辣，後庭大花園，價十六萬。
▲近PNE大屋全新大辣售十七萬。
▲八萬元屋多間近緬及乃路。
現金高價收購樓宇，商量換屋計劃。
▲馬賓西區，五房兩廳屋足辣，新裝修，可立刻入伙，取價十四萬九。
▲蘭夫區四房兩廳千餘尺，新裝修，隨時入伙，九萬五千。
▲新屋兩間，柏文三座，歡迎來電詢問

馮 沾 (Jim Fong)
United Realty Ltd. 3879 Oak St. Van.
住家電話：733-4736 • 733-0103
公司電話：736-3831 (24小時)
（代理買、賣一切地產物業，免費估價）



房屋
△近緬街夾五十六街三房，土庫十五萬。
△西區三房，十五萬五千。
△另西區有靚屋多間由二十三萬至六十五萬。
△東區三組入息屋，十四萬九千。
△一年新上下孖屋，十九萬五千。

商業樓
△十五年新磚樓，五千尺，地66×132，十九萬九千。
△西區磚樓，樓下舖位，樓上寫字樓，二千六百尺，適合醫生或會計師。
△梳里區十年新一SHOPPING CENTRE一1.9 ACRES，二百五十萬
△旺街商業地及計劃圖則，可建舖位，及柏文樓，一百一拾萬。

柘文樓
△西區三十二組大廈，一百三十萬
△西區六十二組大廈，二百五十萬
△一組有陽台，三十四萬九千。
△十四組七萬，一九千。
△十年新五十六組，一百六十萬。
△十二年百五十二組，九百五十萬。

生意
△西區士多，日做六百多，四萬元
△超級市場生意及實業，地一10×120有停車場，四十二萬九千。（年做六十萬）
△唐人街鮮肉什貨舖，六萬五千。
△近緬街西餐館，一百一十座位，十二萬。

舖位出租
△301-307 W. HASTINGS. ST. 兩個舖位，月租底。
△緬街及四十八街三樓六百尺，三百五十萬。

BLOCK BROS. REALTY
6550 E Hastings St. Burnaby B. C.
蘇超毓 CLIFF TO
公司291-2881 住家939-3820
687-7711 PAGER 7365
精迎國粵台英語，竭誠為同胞們服務，免費估價。

△高價收購雲哥華區舊屋或屋換屋，標準建地將付七萬元以上。
△雲東區新屋47夾KILLARNEY高尚住宅區三睡二浴，有風景，環境安靜幽美，近學校巴士及購物中心，十七萬，歡迎屋換屋。
△西區旺街小型咖啡室生意急讓，適合家庭式經營，二萬五千元。
△PENTICTON埠EDDIE'S餐館生意物業出讓，一八〇座位四十四車位，八千平方尺，七九年一月至八月總收入共三十萬，開價七十九萬五千。
△PENTICTON J. J. 飯店，生意及物業出讓，二百座位，四十六車位，四千五百平方尺，兩個月收入九萬一千。開價四十二萬五千。
△本里比首都山頂區，CAPITAL HILL，風景住宅，四房兩廁，一千二百平方尺，十六年新，十九萬，歡迎屋換屋。

舊屋、菓舖、新屋餐館



OCEANRIDGE Realty
611 Main St 2/F
華埠文華大廈二樓
John Woo 胡關誠
公司 688-1337
住家 873-0507
歡迎換屋代理地產買賣貸款免費估價

△華埠奇華街餐室生意出售，六十座位，可營粥粉麵飯，京菜或齋菜，架生新租平，批長，價錢相宜，可充銀期，機會難逢。
△本那比近西亞百貨商場，五十組新型柏文，租滿，首期二十五萬元，保值投資大好機會。
△本公司以合理價錢，現款收購舊屋，地盤，或保證出售方法，歡迎詢問。
△東區新屋一間，鬼佬建築，款式一流，近交通學校，可用舊屋交換。
△梳里區十年新屋一間。
△東區四睡房舊屋一間九萬一元。

滿堂紅實業有限公司
CENTENNIAL REALTY(1978)LTD.
5715 JOYCE ROAD, VAN. B. C.
電話 438-1455
李兆侮 STELLA LEE
住宅電話：525-6983



△緬街近廿五街菓舖生意，日做四百，開價二萬二，合夫婦經營。
△MARINE DR近柏文，酒店及工商業區，日做三百，開價一萬八千九，個人經營，好過打工。
△PORT MOODY購物中心，七年新，租客好，佔地三畝，仍可興建樓宇，開價九十八萬五，抵買，勿失良機
△超級市場，位於購物中心，日做七百，開價六萬，有價講。
△HANEY埠 LOUGHEED HWY商業地半畝，可做餐館，菓舖及其他商業用途，九萬，請還價。
△熱水湖旅遊勝地新型意大利，法國餐館內有酒吧及音樂廳，另有豪華住宅，年做百餘萬，佔地約半畝，仍可發展，前途無限，開價一百萬，有價講。
△東區新屋在興建中，詳情電詢。



Canada Permanent Trust
5455 W. Boulevard. Van. B. C.
關聯耀 KEITH QUAN
公司 266-4155
住家 266-8988

△桑那詩區，尾街夾十六街，大型入息屋出售，住大屋，又有租收，開價卅八萬餘。
△四十一街西，近OAKRIDGE兩睡房，另土庫，十四萬九。
△POINT GREY區入息屋，四伙住客，每月收租二千餘，開價卅三萬九千。
△名貴大屋，近S. W. MARINE DR. 地106×213尺，五十二萬五千。
△中西餐館，生意連實業，近旅館和戲院，上等設備，樓上有四睡房，營業額每年十七萬餘，店主因事急賣，好機會，開價廿四萬五千元。
△北雲哥華雜貨店，專營生菓蔬菜，舖面寬大，設備一流，錶期短，機會無限，六萬九千。

王震漢
THOMAS WONG
電話254-2567
滿堂紅實業公司
CENTENNIAL REALTY (1978) LTD.
公司電話四三八一四五五



$395.000.



這是一座約四年新十四單位旅店及餐館，位於離雲埠八十里旅遊勝地HARRISON HOT SPRING（熱水湖）面對風景優美的湖邊，每單位有浴室，及冷氣，設備雅緻，樓下另設華麗中西餐房，及咖啡室，地方可容百位，酒吧一流，廚房架撐整備，停車場廣大，業主因人事問題，停止營業，忍痛割愛急賣，勿失良機。



KINSON CHAN 陳健鏞
建成實業有限公司 溫哥華
KINSON REALTY LTD.
RM. No. 11A - 501 MAIN ST.
VANCOUVER, B.C., V6A 2V2
BUS. 685-1821
RES. 321-2121

△△△